

**Всесоюзный
Центр
Переводов**

СЛОВАРЬ ТЕРМИНОВ

**АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО
ГИРОСКОПИЧЕСКИМ ПРИБОРАМ**



54

Государственный комитет СССР
по науке и технике

Академия наук
СССР

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 54

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ГИРОСКОПИЧЕСКИМ ПРИБОРАМ

С о с т а в и т е л ь

С.Н. Карпенко

П о д р е д а к ц и е й

Ю.В. Ходырева

Москва 1983

Ответственный редактор
канд. филол. наук И.И. Убин

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	стр.
От составителя	3
Английские термины и русские эквиваленты ...	4
Приложение I. Английские сокращения и русские эквиваленты	94
Приложение 2. Список принятых русских сокращений	98
Указатель русских терминов	105

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Настоящий выпуск содержит английские термины и их русские эквиваленты в области гироскопов, гироскопических приборов и систем, электронных блоков и вычислителей, применяемых в системах навигации кораблей, самолётов, а также частично в системах управления ракет, космических и подводных аппаратов. Приводится ряд терминов по магнитным компасам, не потерявшим своё значение для судов морского флота и по настоящее время.

Кроме классических гироскопов, представленных в выпуске, следует особенно выделить динамически настраиваемые, кольцевые лазерные и криогенные гироскопы.

В выпуск включен ряд терминов, относящихся к теории гироскопов и гиросtabilизаторов, а также навигационных понятий, связанных с эксплуатацией приборов в морских условиях.

В качестве приложений представлен алфавитный список основных сокращений, принятых в русской и англо-американской литературе.

Выпуск содержит более 1000 английских терминов и сокращений, некоторые из которых имеют толкование или пояснение.

Необходимость издания такого выпуска обусловлена отсутствием специальных англо-русских словарей по вышеуказанной тематике.

Источником английской терминологии послужили английские и американские научно-технические журналы, материалы конференций, симпозиумов, инструкций по эксплуатации, каталоги и рекламные проспекты зарубежных фирм, а также описания изобретений к патентам и лицензионные материалы.

Выражаю искреннюю благодарность редактору выпуска Ходыреву Ю.В., сотрудникам Соколовой Л.А., Жбанову Ю.К., Блюмину Г.Д. и Шифу М.А. за ценные консультации и большую помощь, оказанную в процессе работы над составлением данного выпуска.

Все отзывы, замечания и предложения по содержанию и оформлению выпуска просьба направлять во Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы и документации по адресу:

ИП7218, г. Москва, В-218, ул. Кржижановского, дом 14, корп. I, Отдел совершенствования научно-технического перевода ВЦП.

АНГЛИЙСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

A

1. A-type inertial navigation system
ИНС типа А (система, стабилизированная площадка которой вращается путём подачи сигналов на датчики моментов трёх гироскопов, установленных на ней)
2. acceleration - insensitive gyro
малочувствительный к ускорениям гироскоп
3. acceleration measuring gyro
см. гироскоп-акселерометр
4. acceleration sensitive switch
инерционный переключатель
5. acceleration squared error
ошибка, обусловленная квадратом ускорения (как одна из характеристик КИП)
6. acceleration term
член, характеризующий ускорение
7. accelerograph
акселерограф (акселерометр с записывающим устройством)
8. accelerometer bias
смещение "нуля" акселерометра
9. accelerometer restoring amplifier
усилитель сигналов ускорений объекта
10. accelerometric channel
акселерометрический канал
- (один из электронных каналов ИНС, включающий в себя электронику управления ДМ и преобразования информации в дискретную форму)
11. accelerometer unit
блок акселерометров (устройство измерения ускорений объекта, которое состоит из двух-трёх акселерометров или маятников)
12. accuracy contour
точностной контур (состав приборов, определяющих точность НК)
13. accuracy in stabilized flight
точность (гиромагнитного компаса) на прямом курсе
14. accuracy on the ground
точность (гиросkompаса) на неподвижном основании
15. acquiring of star
захват (навигационной) звезды (попадание светила в растр радиолокационного наблюдения, используемого при коррекции инерциальной навигационной системы)
16. acquisition field
поле поиска (светила)
17. adaptive autopilot
самонастраивающийся авторулевой
18. adaptive compass drive system
универсальная система передачи сигналов гиросkompаса
19. adaptive Kalman filter
адаптивный фильтр Калмана (ма-

тематический аппарат оптимальной обработки информации о состоянии линейных систем, адаптирующийся к реальной статистике шумов)

20. adjustable bearing console

регулируемая пеленгаторная консоль

21. adjustable clearance
регулируемый зазор

22. adjustment device

устройство согласования шкал (репитера)

23. adjustment of rudder hard over limit

установка электрических стопоров (в электромеханической схеме прибора)

24. advanced inertial reference sphere

усовершенствованная инерциальная сфера

25. adverse conditions

неблагоприятные условия эксплуатации, сказывающиеся на точности показаний (гироскопа)

26. aerodynamic journal bearing

аэродинамический опорный подшипник

27. aerodynamic thrust bearing

аэродинамический упорный подшипник

28. aids to inertial navigation

коррекция ошибок аппаратуры инерциальной навигации

29. air bearing assembly

подшипниковое устройство воздушного типа

30. air bearing axis

ось воздушного подшипника

31. air case

воздушная камера (пневматического гироскопа)

32. air-chamber ring

вытеснитель (металлический сосуд, который предотвращает возможность появления свободной поверхности поддерживающей жидкости, находящейся в контейнере (резервуаре) гироскопа)

33. air correction

воздушная коррекция (коррекция гироскопа при помощи воздушных струй)

34. aircraft axes

оси, связанные с самолётом

35. air-driven rotor

воздушный привод ротора

36. air erected gyro

гироскоп со струйной коррекцией

37. air-operated gyro (scopic) indicator

гироскоп с пневмоприводом

38. air-suspension gyro

гироскоп на воздушной опоре

39. alignment accuracy against north

точность выставки (системы) относительно линии меридиана

40. alignment (of a gyro) against a fixed marker

выверка (гироскопа) по фиксированному ориентиру

41. alignment of optical system

вострировка оптической системы (проверка и регулировка взаимного расположения узлов оптической системы с целью получения необходимой точности, разрешающей способности и других параметров)

42. alignment processing techniques

методы выставки

43. alignment with the field

ориентация в направлении поля

44. all-attitude capability

состояние "сложения рамок" (трёхрамочного подвеса)

45. all-attitude gyro nonbiasing gyroscopes

46. all-earth inertial navigation

глобальная инерциальная навигация

47. all-inertial guidance system

чисто инерциальная система наведения

48. all latitude capability mode

полярный режим (как один из навигационных режимов работы ИНС)

49. all solid state analog geomagnetic compass

гироманнитная компасная система с аналоговым выходом, полностью выполненная на полупроводниковых приборах

50. along course velocity
продольная составляющая скорости

51. along track VD-velocity error transfer function

модель связи между поступательным перемещением объекта и вертикальной скоростью объекта

52. alter-course signal

сигнал изменения курса

53. amplitude ratio

безразмерная амплитуда

54. analog - sensor compass

компас с аналоговым выходом данных

55. analog-to-digital conversion bias

дрейф в канале аналого-дискретного преобразования

56. analytical INS

аналитическая ИНС (ИНС, в которой ни инерциальная, ни навигационная система отчёта не имеют приборной реализации)

57. angle of descend

угол наклона (востривочной плиты)

58. angle of site scale

шкала углов места

59. angled gyroscope adjusting spindle gland

сальник шпинделя угловой установки гироскопа

60. angled gyroscope setting plate

индекс угловой установки гироскопа

61. angular accelerometer

акселерометр для измерения углового ускорения

62. angular ball bearing
радиально-упорный подшипник
63. angular base vibration
угловые колебания основания (прибора)
64. angular deviation sensor (based on gytoscopic action)
датчик угловых отклонений (основанный на гироскопическом эффекте)
65. angular direction sensor
см. pick-off
66. angular inertia compensation
компенсация момента инерции
67. angular momentum control device
блок регулирования кинетического момента
68. angular-motion-permitting gimbal-mounted free gyro
свободный гироскоп в кардановом подвесе
69. angular-motion transducer
датчик углов поворота
70. angular velocity feedback voltage
напряжение обратной связи, пропорциональное угловой скорости
71. angular velocity signal generator
тахометр
72. anisoelectric drift
уход из-за неравножесткости
73. anisoelectric errors
см. anisoelectric drift
74. annular damper
кольцеобразный демпфер
75. annular momentum control device
кольцевое устройство регулирования кинетического момента гироскопа
76. annular suspension and pointing system
система наведения с кольцевой подвеской
77. Anschütz gyroscope
гироскопас "Аншютц" (гироскопас с воздушным охлаждением, ЧЗ которого выполнен в виде двухсторонней гиросферы, находящейся в резервуаре с поддерживающей жидкостью)
78. anti-hunting selsyn
сельсин, предупреждающий рывание
79. antipendulous torque
демпфирующий момент
80. apex of gyroscope
вершина гироскопа (точка, лежащая на положительном направлении определенным образом ориентированной оси фигуры, на расстоянии одной линейной единицы от опоры)
81. apparent vertical
кажущаяся вертикаль
82. applied torque vector
вектор внешнего момента
83. Arma gyroscope
гироскопас Арма
84. arrangement of journal bearings

подвес с подшипником скольжения

85. astatic(al) reference system

астатическая система координат (введена Б.В. Булгаковым и используется при решении гироскопических уравнений движения твердого тела)

86. astroglobe unit

блок телескопов, астроголовка

87. astro-inertial navigation system

астроинерциальная навигационная система (построена на двух высокопрецизионных электростатических гироскопах ESG с коррекцией от телевизионно-оптического секстана, радионавигационной системы "Лоран-С" и прибора слежения за Солнцем)

88. astro-inertial platform

астроинерциальная платформа (предназначена для удержания местной вертикали)

89. astronomy in a closet

см. star of bottle

90. asymptotic evaluation technique

асимптотический метод оценки (метод оценки методических погрешностей численного интегрирования дифференциальных уравнений, в частности, широко применяемый в задачах вычислительных погрешностей БИС)

91. asynchronous control logic

логика синхронного управления (устройство, синхронизирующее внешнюю информацию с тактом работы блока)

92. ATC computer

вычислитель для системы управления полетом

93. attitude back-up

система горизонтирования

94. attitude position

угловое положение (объекта)

95. attitude reference processor

процессор построения пространственных осей ориентации

96. attitude simulator

имитатор пространственного положения

97. attitude torquing

моменты, прикладываемые к гироскопам

98. attitude updating

корректировка ориентации

99. augmented inertial system

ИНС, объединенная с другой навигационной аппаратурой

100. auto-hand changing switch

переключатель с автоматического режима управления на ручной (расположенный на панели авто-рулевого)

101. automatic acceleration

автоматический разгон

102. automatic altitude hold

автоматическая стабилизация высоты

103. automatic compensating circuit

схема автоматической компенсации

- IO4. automatic gyrocompass alignment
 автоматическая привязка (в азимуте) по методу гироскопирования
- IO5. automatic pre-flight alignment
 автоматическая предстартовая выставка
- IO6. automatic stabilizer
 автопилот с настройкой на высокую степень устойчивости
- IO7. automatic vehicle positioning system
 автоматическая система, регулирующая положение (ГВА)
- IO8. autopilot centering
 центрирование автопилота (выставка относительно координатных осей объекта)
- IO9. autopilot-navigator
 автопилот-автоштурман
- IO10. autopilot pitch attitude control
 канал тангажа автопилота
- IO11. averaging circuit
 схема усреднения (показаний нескольких приборов, вырабатывающих данные об одном и том же параметре)
- IO12. axial backlash
 осевой люфт (карданова узла)
- IO13. axial preload (of the ball bearings)
 предварительный осевой натяг (шарикоподшипников)
- IO14. axially adjustable gyro
 гироскоп с осевой регулировкой
- IO15. axis of spin
 ось собственного вращения (гироскопа)
- IO16. (fluidic) axis position sensor
 (жидкостной) датчик для определения положения оси)
- IO17. axis - symmetric rotor support
 осесимметричный подвес ротора (гироскопа)
- IO18. azimuth alignment
 выставка в азимуте (как одна из выставок инерциального измерительного блока системы наведения ракеты)
- IO19. azimuth-altitude mount
 двухстепенный карданов подвес телескопической головки о вертикальной внешней осью; азимутально-высотный подвес
- IO20. azimuth assembly
 азимутальный блок
- IO21. azimuth-drive shaft
 ось азимутального привода
- IO22. azimuth error
 азимутальная погрешность (гироскопического прибора)
- IO23. azimuth-free platform
 свободная в азимуте платформа
- IO24. azimuth gyro
 азимутальный гироскоп (гироскоп, входная ось которого номинально направлена по вертикали)
- IO25. azimuth-marker generator
 генератор масштабных отметок азимута

I26. azimuth misalignment angle

угол азимутального рассогласования (следящей системы)

I27. azimuth motor

азимут-мотор (азимут-мотор через корректор передаёт вращение следящей сфере центрального прибора гироскопаса, поворачивая её в сторону, обратную повороту корабля, до тех пор, пока не будет отработан полностью угол рассогласования между следящей сферой и гиросферой)

I28. azimuth servo amplifier

усилитель стабилизации по азимутальной оси (прибора)

I29. azimuth slipring

азимутальный коллектор

I30. azimuth-stabilized platform

платформа, стабилизированная в азимуте (платформа, абсолютная угловая скорость которой не имеет составляющей вдоль вертикальной оси, перпендикулярной плоскости платформы)

I31. azimuth synchro

азимутальный датчик синхронной передачи

I32. azimuth torquer

азимутальный датчик момента

I33. azran

азимут и дальность

В

I. V-type inertial navigation system

ИНС типа В (система, в которой выбирается такое расположение гироскопов, при котором

созданная система отсчёта координат не требует для своей ориентации компенсирующих моментов, вводимых с помощью датчиков моментов)

2. backup wheel (for a three-axis reaction wheel spacecraft)

резервный маховик (в системе трёхосной стабилизации КЛА)

3. balance nut adjustment forks

вилка для вращения балансировочной гайки (одноосного интегрирующего гиросприбора)

4. balanced weights

балансировочные грузы (применяются при балансировке гироскопов)

5. balking gyro

силовой гироскоп

6. ball bearing starvation

масляное голодание в шариковом подшипнике

7. ball bearing suspension gyro

гироскоп с подвесом ротора на подшипниках

8. ball bearing suspension system

система подвески шарикоподшипников

9. ball gyro

шаровой гироскоп; колоколообразный гироскоп

10. ballistic angle

баллистическое перемещение (угол, на который поворачивается главная ось гироскопаса за время действия сил инерции)

II. ballistic precession

баллистическая прецессия (пре-

цессия ЧЭ под действием момента сил инерции)

12. ballistic system of gyrogcompass

баллистическая система демпфирования гироскопа

13. bandwidth of the servo

полоса частот сервомеханизма

14. Bang-Bang correction torques

моменты коррекции релейного типа (моменты, постоянные по величине и меняющие знак в зависимости от управляющего сигнала)

15. banked turn deviation
виражная девиация

16. base coordinates

координаты, связанные с базой

17. base rotation scale reading

отчёт угла поворота шкалы относительно базовой отметки

18. basic mixing techniques

блок-схема комплексирования системы

19. basic triad of directions

базовый координатный трёхгранник

20. basket

рама для гироскопов

21. battery operated attitude gyro for glides

гиродатчик положения для планеров, питаемый батареей

22. battery pack

блок резервного питания

23. BCD to BNR converter
преобразователь двоично-десятичного кода в двоичный

24. beamsplitter
расщепитель луча (в дифференциальном КЛГ)

25. bearing assembly
подшипниковый узел

26. bearing play
осевой люфт подшипника

27. bearing remote transmission system
азимутальный трансляционный блок с дистанционным пультом управления

28. beryllium floating flywheel
поплавок из бериллия

29. bevel gear train
коническая зубчатая передача

30. bias coil
обмотка подмагничивания

31. bias Kalman filter
фильтр Калмана со смещёнными оценками

32. bias repeatability
воспроизводимость сдвига нуля (как одна из характеристик КЛГ)

33. bias switching through lock-in
прохождение разностной частоты (выходного сигнала) через зону синхронизации (из области КЛГ)

34. bias torque
см. monitoring torque

35. bigimbal support
бикарданов подвес

36. bigyroscopic system
двухгироскопный чувствительный элемент
37. binary register
счётчик двойного сигнала
38. block coefficient
коэффициент общей полноты
39. BNR to BCD converter
преобразователь двоичного кода в двоично-десятичный
40. body-axis angle correction
коррекция угловых координат объекта
41. body cone
подвижный аксоид, конус поллодии (поверхность конуса, связанная с телом, которую описывает ось вращения твёрдого тела с неподвижной точкой)
42. body dither laser gyro
вибрационный лазерный гироскоп
43. body fixed rate sensor
ДУС, неподвижно закреплённый относительно основания
44. bogie support
подвес балансира
45. boresight calibration
оптическая юстировка
46. Boukow pendulum
маятник Бойкова (с интегрирующим маяховиком) (устройство, в котором искомая длина пройденного пути получается как величина, пропорциональная углу поворота некоторого маяховика)
47. braking device
устройство для торможения (ротора гироскопа)
48. Brewster angle analyzer
анализатор, располагаемый под углом Брюстера (используется в конструкции ядерного гироскопа)
49. bridge balance tracker
астроследящая система с мостовой балансной схемой включения приёмников излучения
50. bridge console layout
навигационное оборудование консольной конструкции, устанавливаемое на ходовом мостике
51. bridge rectifying circuit
мостовая выпрямительная схема
52. broadband microradian inertial sensor
широкополосный прецизионный инерциальный датчик
53. brushless D.C. motor driven gyro
гироскоп с бесконтактным двигателем постоянного тока
54. BTT autopilot
автопилот крена и поворота
55. BTT steering
управление креном и поворотом
56. bucking coil
компенсационная катушка
57. built-in check
автоматическая проверка; аппаратный контроль (реализуемый посредством встроенного в систему блока контроля)
58. bulkhead repeater
репитер, устанавливаемый на

переборке судового помеще-
ния

С

- I. С - minimax optimal control theory
минимаксная теория Чебышева
2. С-type inertial navigation system
ИНС типа С (система, в которой на датчики момента гироскопа с вертикальной входной осью не подаётся никакого управляющего сигнала)
3. cager slide
арретирующее устройство
4. calculated course
расчётный курс (представляет собой величину, отличающуюся от истинного курса на угол схождения между меридианами точек фактического и предполагаемого нахождения корабля)
5. calibrated torque
калиброванный момент
6. capacitive-inductive bridge type electric support
индукционно-ёмкостная подвеска поплавкового гироскопа
7. capacitive sensing system
система ёмкостных датчиков
8. card support
поддерживающее основание кар-
тушки (магнитного компаса)
9. Cardan assembly
см. Cardan joint
10. Cardan joint
карданов подвес (состоит из двух рамок (колец), обеспечивающих подвешенному телу, в частности, ротору гироскопа

полную свободу угловых переме-
щений)

II. carrier modulation reticle

равномерно модулирующая ре-
шётка; равномерный радиально-
секторный модулятор

I2. case of Euler

случай Эйлера (частный случай интегрирования уравнения движения твёрдого тела, предполагающий движение по инерции)

I3. case of Kovalevskaya

случай Ковалевской (частный случай интегрирования уравнения движения твёрдого тела, предполагающий, что гироскоп сплоснут по оси Z, и центр тяжести лежит в экваториальной плоскости)

I4. case of Lagrange

случай Лагранжа (частный случай интегрирования уравнения движения твёрдого тела, предполагающий, что эллипсоид инерции есть тело вращения)

I5. cathode seal de-wetting

нарушение смачивания припоя в соединении катода (из области технологии КИГ)

I6. Cauchy ellipsoid

см. Poinset ellipsoid

I7. celestial navigation system

астронавигационная система

I8. centered reticle

модулирующая решётка, центр вращения которой совпадает с центром поля зрения

I9. centering jewel

центрирующая камневая опора

20. centering pin

центрирующая игла (используется для центрирования гиросферы в поддерживающей жидкости)

21. centering pin with gauge

центрирующая и мерные иглы

22. centralizing force arrangement

центрирующее устройство

23. cer-wit

кервит (название стекловидной керамики, применяемой в технологии КИГ)

24. Chandler period

период Чандлера (период нутации Земли, равный около 14 месяцам)

25. characteristic response time

постоянная времени (гироскопа)

26. checking rudder adjustment

регулировка коэффициента по производной (выполняемая вращением ручки, расположенной на панели авторулевого)

27. check reference point

контрольный ориентир

28. choice of origin

выбор начала координат

29. circuit arrangements

расположение контуров

30. circuit for instrumental drift correction

контур компенсации инструментальных погрешностей

31. classical treatment (of the gyro)

классическая теория (гироскопа)

32. clearance volume

всё свободное пространство (внутри корпуса гироскопа)

33. closed loop (preflight) qualification testing

(предполётные) испытания по замкнутому циклу

34. closed loop star tracker

астроледящая система с замкнутым контуром

35. closed-loop temperature-control system

замкнутая система термоконтроля

36. coarse alignment

грубая выставка (инерциальной платформы)

37. combination mechanical-fluid arrangement

комбинированный механический и жидкостной подвес

38. combinational logic

блок комбинационной логики

39. combined hydrostatic support

комбинированный гидростатический подвес

40. combining prism

призма-смеситель (используется в КИГ)

41. (gyro unit) command signal adjuster

блок регулировки командного сигнала (гироскопа)

42. (gyro unit) command signal meter
измеритель командного сигнала (гиросприбора)
43. command torque
управляющий момент
44. compass card adjustment socket
ручка согласования шкал(н) репитера или компаса
45. compass-controlled gyro
гироскоп с коррекцией от магнитного компаса
46. compass display circuit
схема цифровой индикации показаний компаса
47. compass swinging system
система определения и устранения девиации компасов
48. compensation circuits for speed and latitude
контуры компенсации значений скорости и широты (в гиросприборе)
49. compensation loop
компенсирующий контур (используется для преобразования сигналов в системах гироскопической стабилизации)
50. compensation weight
компенсирующий груз (используется, в частности, для обеспечения горизонтального положения шкалы репитера или стола резервуара гироскопа)
51. compliant bearing
подшипник с гибкими поверхностями
52. component/card replacement
замена блоков и отдельных кассет
53. components for servo-mechanism
элементы следящей системы
54. computation procedure of three dimensional position fix error
способ расчёта пространственной ошибки определения местоположения (объекта)
55. computer-aided inertial platform realignment
повторная выставка инерциальной платформы с помощью бортовой ЭВМ
56. computer autopilot
автопилот с ЭВМ
57. computer available for collision avoidance function
вычислитель, решающий задачи по выбору оптимального курса и скорости в системе предотвращения столкновений судов в море
58. concentric cylinders mounted in push-pull fashion
концентрические цилиндры, действующие по пушпульной схеме (зеркало для автоматического изменения периметра хода луча в КИГ монтируется на пьезоэлектрическом датчике в виде двух концентрических цилиндров)
59. conditions of regular precession
условия регулярной прецессии (предусматривающие постоянство угла нутации, а также первых производных углов прецессии и собственного вращения)
60. conducting shell
проводящая оболочка

61. conductive band
токопроводящий пояс (чувствительного элемента)
62. conical gyrodrome
(for stabilization of a spacevehicle around its mass center)
конический гиросприрод (для стабилизации КЛА вокруг его центра масс)
63. coning error
погрешность конического движения (обусловлена исключительно кинематическими причинами)
64. connected INS's
спаренные (объединенные) ИНС
65. connecting set
специальная гайка (используется для соединения гибкого шланга со штуцером центрального прибора ГК)
66. conning function
функция управления кораблём
67. contact correction at swinging
контактная коррекция на качке (о гиригоризонте)
68. contact synchro
контактный сельсин (представляет собой индукционную электрическую машину с обмоткой возбуждения, расположенной на роторе, и неподвижной трёхфазной обмоткой синхронизации, расположенной на статоре сельсина)
69. contactless support
бесконтактный подвес
70. container
резервуар (контейнер) гироскопаса (представляет собой определенную конструкцию
- емкости, заполненной жидкостью, в которой находится ЧЭ. В зависимости от типа гироскопаса резервуар может быть стационарным (неподвижным) или вращающимся. В последнем случае он выполняет также функции оледяющей сферы ЧЭ)
71. container release indicator
ограничитель рассогласования контейнера (резервуара)
72. container release level
балансир положения контейнера (резервуара)
73. continuous calibration and alignment
непрерывная юстировка и выставка
74. continuous Kalman updating
непрерывная фильтрация Калмана
75. control and position display unit
указатель пространственного положения, совмещенный с блоком управления
76. control coil
обмотка управления
77. control function generation
выработка управляющих сигналов
78. control moment gyro
ом. серво гирос
79. control point adjuster
задатчик (курса, угла)
80. control rotor
серворотор
81. control-surface hinge-moment feedback
обратная связь по магнитному моменту

82. controllable precession gyro
управляемый гироскоп
83. controlled member drive gear train
передаточный механизм привода управляемого элемента (в схеме одноосного интегратора угловой скорости)
84. controlled member drive motor
мотор привода управляемого элемента (в схеме одноосного интегратора угловой скорости)
85. controlled signal receiving slip rings
контактные кольца принимающего командных сигналов (в схеме одноосного интегратора угловой скорости)
86. controlled member rotation scale
лимо (устройство для точного снятия показаний измерительных приборов)
87. controlling gyro
управляющий гироскоп
88. coordinate-frame-rate torquing
формирование угловой скорости координатного трёхгранника
89. coordinate resolver
преобразователь координат
90. coordinates in aircraft axes
система координат, связанная с самолётом
91. cordite-driven gyro
гироскоп с пиротехническим приводом ротора
92. Coriolis torques
моменты, обусловленные действием сил Кориолиса
93. corrected gyroscope
корректируемый гироскоп (гироскоп, ЧЗ которого установлен на стабилизированной в горизонте платформе и приводится в меридиан при помощи приложенных к гироскопу корректирующих вращающих моментов)
94. correction loop
см. compensation loop
95. correction torque time delay
временная задержка корректирующего момента
96. corrugated hose
сильфон (металлический сосуд с гофрированными стенками, используемый для компенсации давления в поддерживающей жидкости в поплаковых гироскопах)
97. counterbalanced oscillating ring laser gyro
балансируемый КЛГ
98. counter-rotational platform
противовращающаяся платформа (входит в состав центрифуги для копирования лазерных гироскопов)
99. counting accelerometer
акселерометр со счётчиком
100. coupling between gyro housings
спарник (предназначен для соединения двух гироскопов в ЧЗ механическим или электрическим способом)
101. coupling flexure oscillation
связанные изгибные колебания

I02. course receiving
selsyn
сельсин-приёмник курсовых
сигналов

I03. course setting knob
ручка установки курса (на
панели авторулевого)

I04. course setting
pointer
указатель установки руля
(на панели авторулевого)

I05. course stabilizer
автомат курса (автопилота)

I06. course storage
system
система запоминания курса
следования

I07. covariance simula-
tion
ковариантное моделирование
(методом с использованием
фильтра Калмана)

I08. Craig's figure of
merit
коэффициент добротности
Крейга (из области ДНГ)

I09. cross axis tracker
error
ошибка слежения, обусловлен-
ная взаимным влиянием кана-
лов следящей системы

I10. cross blade flexure
suspension
подвес (ротора ДНГ), реали-
зуемый с помощью гибких эле-
ментов в виде скрепляющихся
пластин

III. cross-flexure hinge
stiffness along the
deflection axis
жёсткость гибкого шарнира по
линии изгиба (из области ДНГ)

II2. cross-pivot bearings
подшипники с перекрёстными
стержнями

II3. cross-rate axis
sensor
датчик угловой скорости вра-
щения (гироскопа)

II4. crossed leaf design
подвес на скрепляющихся пру-
жинах (используется в конст-
рукции ДНГ)

II5. crude indication (of
vertical)
индикация приблизительного по-
ложения (вертикали)

II6. cumulative sum
нарастающая величина

II7. current conductive
liquid
токопроводящая жидкость

II8. current value
текущее значение (координат
местоположения объекта)

II9. cylinder end
дно (дно) цилиндра

II20. cylindrical case
цилиндрический корпус

D

I. D-type inertial naviga-
tion system
ИНС типа D (система, в которой
входные оси акселерометров не
ориентированы постоянно отно-
сительно выбранного положения
на Земле)

2. damped earth loop
демпфированный контур Земли
(применяется для выработки век-
тора угловой скорости Земли)

3. damper clearance
зазор в демпфере
4. damper housing
кожух демпфера
5. damper reaction torque method
метод реактивного момента демпфера
6. damper reference
система координат, связанная с демпфером
7. damper winding
демпирующая обмотка
8. damping acceleration error (during shuttle journal intercardinal)
(интеркардинальная) ошибка, обусловленная ускорением при наличии демпфирования
9. damping coefficient fluctuations
флуктуации коэффициента демпфирования (эти флуктуации, вызванные перемещением поплавка в пределах люфтов центрирующего устройства, служат одним из основных факторов, обуславливающих нестабильность точностных параметров ЧЭ с гидростатическим подвесом)
10. damping coil
демпирующая катушка (катушка, создающая электромагнитное демпирующее поле)
11. damping effect
эффект внутреннего трения (из области ДНГ)
12. damping factor
фактор затухания (зависит от параметров успокоителя, величины маятникового момента и широты места установки гирокомпаса)
13. damping gap
демпирующий зазор
14. damping ratio (of gyro unit)
относительный коэффициент демпфирования (гироскопа)
15. damping - reaction torque
ом. antipendulous torque
16. damping requirement
условия, необходимые для затухания колебаний (гироскопа, гирокомпаса)
17. damping restraint
ом. antipendulous torque
18. dande torque
момент, развиваемый активным демпфером
19. Darboux triad
трёхгранник Дарбу (подвижный трёхгранник, вершина которого перемещается по кривой поверхности Земли, а одна из его граней касается этой поверхности)
20. data plotting
нанесение данных на карту
21. Davenport - Root method
метод Дэйвнпорта-Руота (определения оптимального фильтра)
22. daylight tracker
дневная астроледающая система
23. deck-plane azimuth system
система определения азимута в плоскости палубы корабля
24. declination optical

- measuring device
оптический измеритель угла отклонения
25. deep sea compass
компас, предназначенный для использования на глубоководных аппаратах
26. degree of clamping
степень свободы (число координат, которые необходимы для того, чтобы однозначно задать положение системы в пространстве)
27. delta display
корректор
28. designed-in spare electronic card slot spare
см. spare card slots
29. desired inertial rate
заданная скорость движения в инерциальном пространстве
30. despun control electronics
электронный блок управления вращением
31. detection rate
скорость обнаружения звезды в поле зрения
32. detector assembly
детекторная система
33. deterministic steady-state error model
детерминированная стационарная модель систематических - уходов
34. detuning error
погрешность из-за нарушения настройки (из области ДНГ)
35. dielectric housing
диэлектрическая камера (камера, внутри которой по трём взаимно перпендикулярным осям расположены три пары электродов, создающих электрическое поле для подвеса сферического ротора ЭСГ)
36. difference terms
разностные члены
37. differential clockwise-to-counterclockwise phase delay
дифференциальное запаздывание по фазе, возникающее между противобегущими лучами (из области КДГ)
38. differential laser gyro
дифференциальный ЛГ
39. digital attitude reference system
цифровая система отсчёта пространственного положения (объекта)
40. digital autopilot
цифровой автопилот
41. digital compass
цифровой компас (компас, транслирующий свои показания в дискретном режиме)
42. digital - filter alignment
выставка (бесплатформенной системы) с помощью дискретного фильтра
43. digital heading information
информация о курсе, поступающая в дискретной форме
44. digital method for star sights
взятие высоты светила с после-

лучшей обработкой данных о помощи дискретного вычислителя

45. digital output roll stabilized gyro platform

цифровая гиросплатформа с системой стабилизации по оси крена

46. digital position mode режим задания угловой ориентации в дискретной форме

47. digital rate mode режим задания скорости в дискретной форме

48. digital read-out compass repeater компасный репитер с цифровой индикацией

49. digital self-alignment controller (for a ship's inertial navigation system at sea) судовой автомат для выставки (корабельной ИНС в море)

50. dimming resistance регулятор подоветки (шкалы прибора)

51. direct gyro-driven instrument assembly гироскопический индикатор

52. direct recovery процедура "прямого восстановления" (процедура, в которой геофизические измерения и сигналы ИНС используются как источники информации об одних и тех же или связанных между собой величинах)

53. directional reference опорная система координат

54. directive force ориентирующая сила

55. discrete level(1)ing релейное горизонтирование

56. discrete rotation strapdown system

дискретная поворачивающаяся БИНС

57. dispersion compensated laser gyro ЛГ с компенсацией рассеивания

58. displacement responsive inductive transducer индуктивный датчик для измерения смещения

59. distance - reading gyro-magnetic compass дистанционный гиромагнитный компас

60. distance - reading stellar compass дистанционный астрокомпас

61. disturbing viscous-friction moment возмущающий момент обусловленный вязким трением

62. dither pivot вибрирующая опора

63. dockside calibration/reset period калибровка и/или выставка в нуль (системы) у причальной отенки

64. double course reference двойная курсовая система

65. double gimballed wheel маховик с двойным кардановым подвесом

66. double optical fiber waveguide ring laser gyro
КЛГ с двойным оптическим волноводом
67. drag on the rotor
торможение ротора
68. drift - compensated free - rotor gyro
свободный гироскоп с компенсирующей дрейфа
69. drift rate incertainty
нестабильность скорости дрейфа
70. drift system
система устранения сноса
71. dripproof enclosure
корпус (прибора), выполненный в брызгозащищенном варианте
72. drive capability
электропитание (приборов)
73. dry card compass
"сухой" компас (магнитная стрелка такого компаса центрируется иглой без применения жидкости)
74. dual axis rate transducer
двухкоординатный датчик скорости
75. dual course reference system
двойная курсовая система
76. dual dial card system
картушка (компаса) с двухотсчетной шкалой
77. dual element gyro heater (for warmup and control)
двойной нагревательный элемент гироскопа (для нагрева и контроля)
78. dual-mass passive superconductive suspension
двухмассовый пассивный сверхпроводящий подвес (усовершенствованный подвес, используемый, в частности, в криогенном гироскопе)
79. dual-range string accelerometer
двухпредельный струнный акселерометр
80. dual reflection beam director
направляющий узел двойного отражения (в КЛГ)
81. dual-spin gas-bearing reaction wheel
маховик с газовым подшипником (для ИСЗ) с двойным вращением
82. dual-spin stabilized device
устройство с двойной стабилизацией
83. dual strip chart difference recorder
двухканальный ленточный самописец
84. duplicated equipment
зудублированное оборудование
85. dust cover
пылезащитный колпак (гироскопа)
86. dust-proof arrangement
СМ. dust cover
87. dwell period
период нахождения в покое (например, блока гироскопов и акселерометров в четырех ортогональных положениях поворотного

управляемого стола, симметричных оси крена корабля)

88. dynamic(al) drift

динамический дрейф (платформы) (возникающие при некоторых фазовых соотношениях периодических возмущений или остаточных вибраций передающиеся на платформу отклонения от заданного движения)

89. dynamic error standard deviation

среднеквадратичная погрешность выработки курса на подвижном основании

90. dynamic free navigation

навигация в динамических условиях без фильтрации данных

91. dynamic pendulum gyro apparatus

гироскопический указатель, основанный на принципе динамического маятника

92. dynamic response

динамическая реакция (гироскопа)

93. dynamically balanced bearing assembly

вибростойкий шарикоподшипник (для гироскопов систем управления ракет)

E

I. E-type inertial navigation system

ИНС типа E (система, в которой гироскопы и акселерометры установлены на невращающейся площадке)

2. Earth axes

оси, связанные с Землей

3. Earth-bound test facilities

оборудование для наземных испытаний

4. earth gyro

гироскоп с гравитационной коррекцией

5. earth-rate gyro-compensating

выставка инерциальной системы по гироскопу с учётом скорости вращения Земли

6. Earth spin axis detecting platform

самоустраивающаяся платформа

7. east gyro

восточный гироскоп (используется для стабилизации инерциальной платформы вокруг оси Восток-Запад)

8. east-west level

уровень, расположенный вдоль линии восток - запад гироскопа

9. eddy current nutation damper

нутационный демпфер с использованием вихревых токов

10. eddy current torque motor

датчик момента на вихревом токе

11. effective output axis moment of inertia

приведённый момент инерции вокруг выходной оси

12. Einstein box

"ящик Эйнштейна" (название умозрительного эксперимента, показывающего, что акселерометр измеряет не ускорение, а разность между абсолютным и гравитационным ускорениями)

13. elastic coefficient of gimbal flexure

коэффициент упругости подвеса (гироскопа типа "гирофлек")

14. elastic gimbale flexure deformation

упругая деформация подвеса на изгиб

15. elastic gimbale supports

упругие опоры колец карданова подвеса

16. elastically supported rotor

ротор с упругим подвесом

17. elastomeric shock cords

амортизирующие корды из эластомера (упругого полимера)

18. electro-differential synchro

электродифференциальный сельсин (используется в схеме синхронной передачи для получения алгебраической суммы двух углов, поступающих от двух различных датчиков. В отличие от обыкновенных сельсинов, электродифференциальный сельсин имеет трёхфазные обмотки на роторе и статоре)

19. electromagnetic controlled gyroscope

гироскоп с электромагнитным управлением

20. electromagnetically-suspended gyro

гироскоп с электромагнитным подвесом ротора

21. electron beam weld rotor

ротор, изготовленный электрононо-лучевой сваркой

22. electronic circuits for north-seeking element

электронные контуры управления гироскопом

23. electronic control subassembly

вспомогательный блок управления

24. electronic gyroscope

"электронный" гироскоп (такое название получил, в частности, внедрённый в серию в 1977 г. гироскоп BKR-80 фирмы Robertson (Норвегия), изготовленный на базе гироскопа с внутренним упругим подвесом ротора, разработанного фирмой Kearfott (США); отличительная особенность данного прибора заключается в том, что информацию о курсе судна можно считывать не только с компасной катушки, но и с встроенного в блок управления репитера, индикаторная панель которого выполнена на светодиодах)

25. electrostatic support circuit

электростатический подвес (ротора электростатического гироскопа)

26. electrostatic vacuum gyo

электростатический вакуумный гироскоп (представляет собой сферическое тело из бериллия или алюминия, которое вращается с большой скоростью в вакууме и поддерживается электростатическим полем)

27. emergency steering handle

ручка аварийного управления (расположенная на панели авторулевого)

28. end of float

торец поплавка

29. end-to-end buoyancy of float
неточная балансировка по-
плавка
30. engineering aspects
конструктивные особенности
31. "ensure-rotor" subsystem
подсистема "кожух-ротор"
32. environmentally controlled unit
блок с температурной коррекцией
33. ephemeris
координаты небесных ориентиров
34. equator graduation
шкала (гирисферы)
35. equipment family
семейство приборов (название группы навигационных приборов, которые удовлетворяют единому растровому размеру корпусов или же числу, ему кратному)
36. erection cutoff system (for plural gyroscopes)
система выключения коррекции (гирископов)
37. erode hinges
пружины, выполненные электроэрозией (применяются в конструкции ДНГ)
38. error in height
невязка по высоте
39. error-producing
вводящий погрешность
40. error torque
уводящий момент
41. established horizontal reference
фиксированное направление в горизонтальной плоскости
42. E₁ tilt - N₂ tilt mount
карданов подвес телескопической головки с горизонтальной внешней осью, направленной вдоль параллели
43. Euler angles
углы Эйлера (угол прецессии, угол нутации и угол собственного вращения, однозначно определяющие положение тела в пространстве)
44. Euler angle rate
производная от углов Эйлера
45. evacuated spherical cavity
вакуумированная сферическая полость
46. evenly spoked reticle
см. carrier modulation reticle
47. ex-meridian
близмеридиальный
48. extend of delivery
комплектация (оборудования)
49. external torque (about the center of mass)
момент внешних сил (вокруг центра масс)
50. extrapolation time
время экстраполяции (время плавания после калибровки системы)
- F**
- I. F-type inertial navigation system
ИНС типа F (бесплатформенная ИНС)

2. fail safe system
безотказная (в работе) система
3. failure detector
блок обнаружения неисправностей
4. failure of the axis of mechanical freedom
потеря степени свободы
5. false command
ложный командный сигнал
6. fast gravimetric estimation techniques
метод быстрых гравиметрических оценок
7. fast-moving stars
звёзды, быстро меняющие своё положение на небесной сфере
8. fault indicator matrix
матрица блока обнаружения неисправностей
9. fault monitor logic
логика обнаружения неисправностей
10. feedback gyro unit
гироблок с обратной связью
11. feedback rate gyro
скоростной гироскоп с обратной связью
12. feed-through
питающий ввод
13. fiber composite flywheel
маховик с дополнительным волонистым армированием по периферии
14. fiber laser gyro
ЛГ на волоконной оптике
15. fiber optical gyro
ОМ. fiber laser gyro
16. field coil form
каркас катушки поля (возбуждения) (используется в конструкции ядерного гироскопа)
17. figure of merit
коэффициент качества (как одна из характеристик ДНГ)
18. fine alignment
точная выставка (инерциальной платформы)
19. fine pointing performance
характеристики системы точной ориентации
20. finger actuated controller
датчик системы управления КЛА
21. finite output angle
конечный угол поворота вокруг выходной оси
22. finite rotation theory
теория конечных вращений (рассматривающая поворот абсолютно твёрдого тела на произвольный угол вокруг некоторой также произвольной оси)
23. finite-time non-inertial adaptive control
адаптивный контроль неинерциальной системы на конечном интервале времени
24. first gimbal ring
внешнее кольцо карданова подвеса
25. first-order device
апериодическое звено первого порядка
26. first order erection system

система предварительной (грубой) коррекции; система позиционной коррекции

27. first stage integrator

интегратор скорости, первый интегратор

28. fixed axis

постоянная ось

29. fixed bearing console

неподвижная пеленгаторная консоль

30. fixed charges

постоянные заряды (сохраняются в течение некоторого промежутка времени на всех электродах системы электростатического подвеса гироскопа)

31. fixed torquing rate

постоянный дрейф (гироскопа)

32. fixed winding

неподвижная обмотка

33. fixing hole

крепёжное отверстие

34. Fleurials gyrohorizon

гиригоризонт Флериэ (гиригоризонт, в котором гироскоп подвешен в точке, расположенной выше его центра тяжести, вследствие чего ось гироскопа сохраняет вертикальное положение)

35. flex lead assembly

гибкие соединительные устройства

36. flexible coupling cardan ring

кольцо карданова подвеса с гибкой связью

37. flexible gimbal

нежёсткая рамка карданова подвеса

38. flexible tape

гибкая лента (с печатным монтажом).

39. flexibly mounted gyro

гироскоп с нежёсткой подвеской

40. flexure hinges for DTG

упругие шарниры для ДНГ

41. flexure pivot

гибкий шарнир для подвеса гироскопов

42. flexure supported pendulous accelerometer

маятниковый акселерометр с упругим подвесом инерционной массы

43. flexure suspension gyroscopic rotor

ротор с упругим подвесом

44. flexures with constant cross sections

пружины с постоянными поперечными сечениями (применение таких пружин в шарнирах подвеса ДНГ нецелесообразно, т.к. в противном случае происходит снижение отношения нагрузки к жёсткости на изгиб приблизительно в 2 раза)

45. flight gyro

курсовой гироскоп, гириполукомпас

46. flight test result pitch error curve

кривая погрешностей, обусловленных тангажом, полученная в ходе полётных испытаний

47. float angle

рабочий угол (в поплавковых гироскопах)

48. float translation
перемещение поплавка (указателя уровня поддерживающей жидкости в ГК)

49. floatation miss
неточная компенсация веса; остаточный вес, избыточная плавучесть

50. floatation tank
поплавковая гироскамера

51. floated cylindrical gyro element
поплавковый гироскоп

52. floated-element pivot
поплавковый подвес

53. floated liquid metal gyro
поплавковый гироскоп с жидким металлом (поплавковый гироскоп, в котором вместо органической жидкости для взвешивания гиросузда используется металлический сплав)

54. floated pendulum torque-to-balance accelerometer
акселерометр с поплавковым маятником компенсационного типа

55. floated single-degree-of-freedom integrating inertial gyro
поплавковый двухстепенный интегрирующий гироскоп инерциального класса

56. flow of fluid
перепад жидкости (в поплавковом гироскопе)

57. fluid compass
"жидкостный" компас (компас, в котором магнитная стрелка (картушка) плавает в жидкос-

ти (например, в спирте) и центрируется иглой)

58. fluid-displacement tachometer
жидкостный тахометр

59. fluid filled device
жидкостный демпфер

60. fluidic gyro
струйный гироскоп (гироскоп, получающий вращение от струй воздуха или газа)

61. fluidic inertial platform
инерциальная платформа на струйных элементах

62. flush-fitted repeater
встроенный репитер (гироскомпас)

63. flux valve apparatus
индукционный датчик

64. flying bridge control unit
блок управления, устанавливаемый на ходовом мостике

65. flying spot tracker
астроследящая система с электронной разверткой изображения

66. fly-wheel control
гироскопическая силовая стабилизация

67. follow-up alarm circuit
цепь сигнализации следящей системы

68. follow-up contact
следящий контакт (следящей сферы гироскомпаса)

69. follow-up electrode
следящий электрод

70. follow-up gear
шестерня следящего привода

71. follow-up speed
скорость отолевивания (сле-
дящей системой гироскомпаса
за изменением курса судна)

72. follow-up sphere
следящая сфера (является од-
ним из основных элементов
следящей системы гироскомпаса.
В частности, следящая
сфера состоит из держателя
"паука", на котором крепят-
ся две следящие полусферы
(чаши) - верхняя и нижняя,
вмещающие в себя ЧЗ)

73. follow-up system
следящая система (предназна-
чена для отъема с ЧЗ показан-
ний курса корабля и переда-
чи его на картушки централь-
ного прибора и принимающие
курса других приборов)

74. force balance acce-
lerometer
акселерометр с силовым ком-
пенсатором

75. force balance servo
amplifier
сервоусилитель с силовой
компенсацией

76. force-feedback
accelerometer
см. force balance accelero-
meter

77. force-per-unit-mass
сила, приходящаяся на едини-
цу массы

78. force pole
полос силы (такое название
получил конец оси гироскопа,
относительно которого прило-
жена внешняя сила и со сто-
роны которого действие силы

кажется происходящим против
хода часовой стрелки)

79. force-position decou-
pler
позиционно-силовая развязка

80. forced gimbal-support
gusto
гироскоп с принудительным дви-
жением опор карданова подвеса

81. forcing frequency rate
безразмерная частота вынужден-
ных колебаний

82. form of equal spheri-
cal segments
чашеобразная форма (поддержи-
вающих электродов гироскопа с
электростатическим подвесом
ротора)

83. Foucault gyroscope
гироскоп Фуко (двухстепен-
ный астатический гироскоп, ось
которого перемещается в плос-
кости горизонта и, благодаря
возникающему из-за вращения
Земли гироскопическому момен-
ту, стремится совместиться с
плоскостью меридиана)

84. four-mode solution
метод возбуждения четырех мод
(используется, в частности, в
целях устранения явления зах-
вата в двухмодовых КИП)

85. four zone temperature
controllers

четырёхзонная система термо-
статирования (двухстепенного
поплавкового гироскопа)

86. frame axis
ось вращения рамки

87. frame-inertia effect
влияние инерции рамок (Карда-
нова подвеса)

88. free azimuth coordinate system
свободная в азимуте система координат
89. free drift
собственный дрейф (гироскопа)
90. free-falling coordinate frame
свободно падающая система координат
91. frequency compensator
корректор частоты (питающего тока системы)
92. friction-controlled gyro
гироскоп с фрикционной коррекцией
93. frictionless gyro
гироскоп без трения
94. frictionless support
подвес без трения
95. full-freedom gimballess (gyroscope) system
а статическая бескарданная (гироскопическая) система
96. full performance (capability)
номинальная точность по всем параметрам
97. fully manoeuvrable conditions
неограниченные условия маневрирования

G

- I. g - capability
диапазон ускорений (в условиях которых может работать система)

2. g^2 - dependent drift
дрейф, зависящий от квадрата ускорения

3. gain-reduction factor for zero transmission
ослабление коэффициента усиления при нулевом смещении (из области КИП)

4. gas gyromotor
пиротехнический гиromотор

5. gas-jet attitude control (orientation) system
газоструйная система ориентации

6. gas-lubricated spin-axis bearing system
газодинамическая опора (ротора гироскопа)

7. gas-supported gyro
гироскоп с газовым подвесом

8. generator-type tachometer
тахометр вольтметрового типа

9. geoinertial system
геоинерциальная система (инерциальная система, предназначенная для крылатых летательных аппаратов, движущихся с относительно малыми скоростями вдоль поверхности Земли)

10. geometrical INS
геометрическая ИНС (ИНС, в которой инерциальная и навигационная системы отчета реализованы приборно)

11. geometrical disturbance
механическая помеха

12. geometrical visualization
наглядное представление

13. geometry
геометрические параметры
14. gimbals angles
кардановы углы (определяют взаимную ориентацию двух координатных трёхгранников; появление этих углов связано с широко распространённым кардановым подвесом гироскопа, где они могут быть определены как углы между отдельными частями подвеса)
15. gimbal angle matching
согласование углов карданова подвеса
16. gimbal axis
ось рамки карданова подвеса
17. gimbal bail
бугель
18. gimbal clearance
угол прокачки карданова подвеса
19. gimbal elastic deformations
упругие деформации карданова подвеса
20. gimbal float shell
камера поплавкового гироскопа
21. gimbal lock
заклинивание карданова подвеса (потеря стабилизации, обусловленная тем, что в силу определённых причин поворот наружного кольца определяется только азимутальным гироскопом)
22. gimbal shaft angle transducer
см. pick-off
23. gimbal torque
момент на осях карданова подвеса
24. gimbaling error
карданова погрешность (ошибка в показаниях гироскопа, обусловленная наклоном карданова подвеса)
25. gliding axis
скользящая ось
26. Goriachev-Chaplygin case
задача Горячева-Чаплыгина (из области особых видов движения тяжёлого гироскопа)
27. gradient method of navigation
градиентный метод решения задач навигации (метод решения задач навигации, предполагающий измерение составляющих градиентов полей)
28. gradiometer
градиентометр (прибор для измерения пространственных градиентов сил тяжести, в котором он находится)
29. gradiometer-aided gravity survey system
система гравиметрического промера с градиентометрической коррекцией
30. gradiometer-aided inertial navigation system
ИНС с градиентометрической коррекцией
31. gravity-controlled erection system
гравитационная система отсчёта (гироскопа, гироскопической системы)
32. gravity probe В gyro
электростатический гироскоп с бериллиевым ротором для гравиметрических систем
33. gravity reference
маятниковая система коррекции гироскопа

34. gravity top
тяжёлый волчок
35. gravity tracking
слежение за направлением силы тяжести
36. great-circle track
курс по дуге большого круга
37. grid variation
сдвиг сетки магнитных меридианов относительно географических, магнитное склонение
38. Grioli gyro
гироскоп Гриоли (гироскоп; центр тяжести которого расположен на перпендикуляре к круговому сечению эллипсоида инерции)
39. (hydrodynamic) grooved rotor bearing
роторный (гидродинамический) подшипник с канавками
40. ground attitude determination and gyro calibration procedure
наземная система управления ориентацией и расчёта калиброванных поправок гироскопа
41. ground-based pendulum gyroscope
маятниковый гироскоп на неподвижном основании
42. ground-position computer
указатель места положения самолёта
43. guidance axis
ось наведения
44. gyration mechanism
прибор маневрирования
45. gyrotory stabilizing system
гироскопическая система стабилизации
46. gyro air nozzle
сопло воздушного дутья гироскопа (системы управления торпедой)
47. gyro angling set
приспособление угловой установки прибора Обри
48. gyro-antihunt
гироскопическое демпфирующее устройство
49. gyro axis
ось гироскопа
50. gyro axis perturbation technique
способ использования смещения оси гироскопа
51. gyro azimuth of the predicted intercept point
упреждённый азимут гироскопа (до упреждённой точки)
52. gyro-based attitude reference system
гироскопическая эталонная система координат
53. gyro bias drift rate
скорость дрейфа нуля гироскопа
54. gyro caging loop system
арретированная контурная система для гироскопических устройств
55. gyro calibration
настройка гироскопа
56. gyro controlled attitude indicator
гироскопический индикатор положения

57. gyro defining East axis
гироскоп с ориентацией на восток
58. gyro direction indicator
гирополукомпас (гироскопический прибор для определения углов рыскания (изменения курса) и углов поворота летательного аппарата, судна вокруг вертикальной оси)
59. gyro drift throught the earth loop
дрейф гироскопа по "земному циклу"
60. gyro element coordinate axes
система координат, связанная с гиросэлементом
61. gyro element frame
система координат, связанная с внутренним кольцом карданова подвеса
62. gyro element gimbal axis
ось кольца карданова подвеса
63. gyro gimbal bearing friction
трение в опорах карданова подвеса гироскопа
64. gyro hardware readout
отсчёт показаний гироскопа
65. gyro-hydraulic steering system
рулевое устройство с гидрогидравлическим приводом
66. gyro image
изображение сетки, связанной с гироскопом (в прицеле)
67. gyro monitor
гиромонитор (используется для коррекции навигационных параметров, вырабатываемых корабельной инерциальной навигационной системой SINS)
68. gyro mounting ring
монтажное кольцо гироскопа; кольцо крепления гироскопа
69. gyro needle
стрелка, связанная с гироскопом
70. gyro oil
масло для смазки гироскопа
71. gyro orientation
ориентирование с помощью гироскопа (бортовой аппаратуры управления)
72. gyro pickoff apparatus
гироскопический датчик угла
73. gyro pipper
центральная марка радиолокационного прицела, связанная с гироскопом
74. gyro pitch and roll recorder
самописец гироскопа, вырабатывающего данные о килевой и бортовой качках
75. gyro-pot
камера гироскопа
76. gyro preset controls
приборы управления и контроля предварительной установки гироскопа (в системе стабилизации торпеды)
77. gyro-"push-rod"
рулевая тяга от гироскопа

78. gyro reducer
регулятор понижения давления воздуха, идущего на гироскоп торпеды
79. gyro-reflex
прицел с гироскопической вертикалью
80. gyro reticle
сетка, связанная с гироскопом (в прицеле)
81. gyro-setting mechanism
установщик гироскопического прибора (торпеды)
82. gyro setting socket
углубление для цапфы гироскопа
83. gyro spin axis
ось собственного вращения гироскопа
84. gyro spinning and unlocking mechanism
устройство для запуска волчка гироскопического прибора
85. gyro-stabilized solar satellite
гиростабилизированный спутник Солнца
86. gyro torquing commands
командные сигналы на датчик момента гироскопа
87. gyro unit
гироблок (устройство, состоящее из двух трёхстепенных или трёх двухстепенных гироскопов и специальных элементов, которое служит для создания гироскопов, гиростабилизаторов, ИНС и других гироскопических систем)
88. gyro unit datum line
отчётная линия, связанная с корпусом гиросприбора
89. gyro unit indicated datum line correction
поправка на положение отчётной линии, указываемой гиросприбором
90. gyro unit indicated datum line deviation
поворот отчётной линии гиросприбора
91. gyro unit indicated reference orientation
указываемое гиросприбором отчётное направление
92. gyro unit input angular velocity
угловая скорость на входе гиросприбора (то же, что угловая скорость управляемого звена испытательного устройства с сервоприводом)
93. gyroclinometer
гироскопический уклономер
94. gyrocompass accessories
периферийное оборудование гироскопа (включает в себя агрегат питания, блок управления, распределительную коробку, разномножитель курса, репитеры, курсограф, девиограф и др.)
95. gyrocompass-computer interfacing
сопряжение гироскопа с вычислителем
96. gyrocompassing
гироскопирование (выработка гироскопического курса)
97. gyrocontrol
гирууправление; механизм гироспривода

98. gyrodamped magnetic compass
магнитный компас, корректируемый от ГК
99. gyrodamper
гироскопическое демпфирующее устройство
100. gyrodamping
демпфирование гироскопа
101. gyrofin stabilizing system
гироскопическая система стабилизации бортовых управляемых рулей
102. gyroflex
гироскоп с внутренним упругим подвесом ротора, "гирофлекс"
103. gyro-flux-gate compass indicator
см. gyrosyn compass indicator
104. gyroflywheel
гироскопический маховик
105. gyroframe
гирорама (электромеханическое устройство, содержащее, кроме гироскопов, специальные двигатели для преодоления воздействия внешних возмущающих моментов на стабилизируемый объект)
106. gyrograph
гирограф (сочетание трёх указателей угловых скоростей самолёта относительно его главных осей)
107. gyroinertial vertical unit
гироинерциальная вертикаль (прибор, с помощью которого с высокой степенью точности определяют направление верти-
- кали при укоренном движении объекта, на котором установлен прибор)
108. gyrointeraction
взаимодействие гироскопов (в одном гироскопическом приборе, блоке)
109. gyroless control system
бесгироскопная система управления
110. gyroless gravity vector indicator
негироскопический указатель направления вектора гравитационного поля
111. gyromagnetic compass
гиромангнитный компас (гироскопическое устройство, применяемое на движущихся объектах и предназначенное для определения курса объекта по отношению к плоскости магнитного меридиана)
112. gyromagnetic medium
гиромангнитная среда (среда, в которой характер распространения электромагнитных волн зависит от приложенного постоянного магнитного поля)
113. gyromagnetic phenomena
гиромангнитные явления (эффекты, в которых проявляется связь между магнитными моментами и моментами количества движения частиц вещества)
114. gyromagnetic ratio
гиромангнитное отношение (отношение магнитного момента частицы к её механическому моменту импульса)
115. gyromagnetic theory of main geomagnetic field
гиромангнитная теория основного геомагнитного поля

гироскоп (тело, вращающееся с большой скоростью вокруг своей оси симметрии, которая может занимать любое положение в пространстве)

I36. gyroscopic attitude control device

см. gyrotracker

I37. gyroscopic attitude orientation system

гироскопическая система пространственной ориентации

I38. gyroscopic boresight alignment system

гироскопическая установка для выставки приборов и оборудования

I39. gyroscopic channel

гироскопический канал (один из электронных каналов ИНС, включающий в себя электронику считывания сигнала с ДУ, подвеса ротора, поддержания вакуума и автоматику)

I40. gyroscopic directional control

контроль за режимом работы гиросазимута

I41. gyroscopic dual-axis pickoff

гироскопический двухкоординатный ДУ (служит для преобразования углового перемещения ротора в напряжение, пропорциональное проекциям этого перемещения на две взаимно перпендикулярные плоскости, называемые плоскостями координат датчика)

I42. gyroscopic meridian

гироскопический меридиан (направление, по которому устанавливается ось гироскопа в компасе в установившемся состоянии. Это направление отклонено от направления истин-

ного меридиана на угол, называемый скоростной девиацией компаса)

I43. gyroscopic orientation

гироскопическое ориентирование (метод определения истинных (астрономических) азимутов направлений, ориентируемых на земной поверхности, в котором измерения производятся гиротеодолитом)

I44. gyroscopic pitching couple

гироскопический момент, возникающий при тангаже

I45. gyroscopic response

см. gyroscopic action

I46. gyroscopic rigidity

гироскопическая устойчивость

I47. gyroscopic stable reference apparatus

гиростабилизированная платформа (платформа, стабилизированная относительно заданных осей координат посредством гироскопов)

I48. gyroscopic wobbling

прецессионное колебание

I49. gyroscopically self-stabilizing image scanner

гироскопическое самостабилизирующееся сканирующее устройство

I50. gyrosphere

гиросфера

I51. gyrosphere armature

якорь гиросферы

I52. gyrostabilization unit

блок гиростабилизации

I53. gyrostat

гиростат (твёрдое тело, на ко-

тором или внутри которого расположен симметричный ротор. Ротор может вращаться вокруг оси, жестко связанной с несущим телом, т.е. обладает по отношению к нему одной степенью свободы)

I54. gyrostatic couple
статический момент гироскопа

I55. gyrosyn compass
гироскоп с сельсинной передачей (данных курса)

I56. gyrotheodolite
гиротеодолит (геодезический и маркшейдерский прибор для определения истинных (географических) азимутов направлений на местные предметы)

I57. gyrotorque
гироскопический момент (момент сил противодействия гироскопа, возникающих при его прецессии. Он приложен не к гироскопу, а к тому телу или телам, которые, действуя на гироскоп, заставляют его прецессировать)

I58. gyrotracker
гироориентатор

I59. gyrotrom
гиротрон, вибрационный гироскоп камертонного типа

Н

I. He II persistent current gyro
гироскоп с использованием гелия II

2. heading alignment
предстартовая выставка; выверка курса

3. heading/attitude unit
см. ship's reference system

4. heading control loop
система управления по курсу

5. heading error response (to 180° turn)
характеристика курсовой ошибки (при повороте судна на 180°)

6. heading estimation
оценка курса

7. heading offset
ошибка в курсе

8. heading reference unit
курсодатчик

9. heading reminder pointer
указатель (гироскопа)

10. heading selector
см. course setting pointer

11. heading self-monitoring system
система автоматического удержания (контроля) курса

12. heading-hold system
система стабилизации курса

13. heated gyro
гироскоп с подогревом

14. heave-meter equipment
система для измерения величины вертикальных перемещений судна

15. heavy damping liquid
вязкая демпфирующая жидкость

16. heavy gyro
тяжёлый гироскоп (твёрдое тело, вращающееся вокруг неподвижной точки и испытывающее действие сил тяжести)
17. heavy sea starting
запуск (ГК) при сильном волнении моря
18. helium vent cooled shield
экран, охлаждаемый гелием, поступающим по газотводному каналу (применяется в криогенном гироскопе)
19. Helmholtz coils
катушки Гельмгольца (представляют собой электромагнитные кольца, создающие магнитное поле определённой величины; используются при изучении влияния магнитного поля на гироскомпас)
20. helmsman's repeater
репитер для рулевого
21. hemisphere selector
переключатель полушария (тумблер, расположенный на панели управления гироскомпасом; служит для переключения полушария в момент перехода судна из северного полушария в южное и наоборот)
22. hemisphere shells
полусферы (гиросферы)
23. hermetic housing
герметизированный корпус
24. Hermite-Hurwitz conditions
условия Эрмита-Гурвица (используются, в частности, при решении специальных задач гироскопической стабилизации)
25. herringbone bearing
подшипник с шевронными канавками
26. hexad mounting arrange
монтаж гексады (гексадная структура образована из трёх идентичных субблоков инерциальных датчиков, в каждый из которых входят два гироскопа и два акселерометра. Эти субблоки устанавливаются на общем основании, которое является частью опорного каркаса самолёта, таким образом, чтобы длинные оси корпусов были повернуты друг относительно друга)
27. high-g gimbal system
карданов подвес, обеспечивающий работу прибора при больших ускорениях
28. high performance stability
высокая стабильность (характеристик гироскопа)
29. high-rate precession
быстропротекающая прецессия
30. high-shock hammer blow test
испытание на ударопрочность
31. hinge design coefficient
коэффициент, зависящий от конструкции подвеса (из области ДНГ)
32. history
цикл
33. hood catch
фиксатор крышки корпуса гироскомпаса
34. horizon gyro unit
гироузел авиагоризонта
35. horizontal axis pivots
цапфы горизонтальной оси

36. horizontal navigation filter

горизонтальный навигационный фильтр (представляет собой фильтр Калмана с 13 состояниями, который в процессе статических и динамических испытаний ИНС используется для контроля влияния погрешностей, возникающих в северном и восточном направлениях)

37. horizontal rotor axis
горизонтальная ось (собственного вращения) ротора

38. horizontal swing torque
горизонтальный крутящий момент

39. Hurwitz's condition
условие Гурвица (применяемое для определения устойчивости линейной динамической системы)

40. Huygens-Steiner theorem
теорема Гюйгенса-Штейнера (о составляющих осевых и центральных моментов инерции для данной произвольным образом выбранной системы координат)

41. hybrid two-axis gyro
гибридный трёхстепенный гироскоп

42. hydroacoustic ring gyro
гидроакустический кольцевой гироскоп

43. hydrodynamic action of gas
гидродинамическое давление газа

44. hydrodynamic floated integrating accelerometer
гидродинамический поплавковый интегрирующий акселерометр

метр (имеет герметичную камеру, заполненную жидкостью, поплавок, преобразователь линейного перемещения поплавка и привод постоянной частоты вращения)

45. hydrodynamic gyroscope
гидродинамический гироскоп (представляет собой цилиндр, установленный на массивных шарикоподшипниках и приводимый во вращение при помощи двух гистерезисных гидромоторов, расположенных по обеим сторонам цилиндра. Внутри цилиндра имеется сферическая полость, целиком заполненная жидкостью с малой вязкостью)

46. hydrodynamic liquid rotor gyro
гироскоп с гидродинамической скоростной опорой ротора

47. hydrodynamic oil rotor bearing
гидродинамический масляный подшипник (используется для подшипки роторов ДНГ)

48. hydrostatic bearing
гидростатический подшипник

I

1. imaginary axis
мнимая ось

2. impact facility
стенд ударных ускорений

3. improved magnetic rebalance system
электромагнитный силовой компенсатор улучшенной конструкции

4. inaccuracy-causing torque
вредный момент

5. inclined-axis gyro
гироскоп с наклонной осью

6. indexer assembly
блок поворотного стола
7. indexing monitor table
поворотный управляемый стол
8. indicated speed
приборное значение скорости
9. indication setting time
время готовности
10. indication system gear train
передача к шкале прибора
11. indicator gyro stabilizer
индикаторный гиросtabilизатор (система автоматического регулирования, в которой гироскопические устройства, установленные на стабилизируемом объекте (напр., платформе), являются чувствительными или задающими элементами, определяющими положение объекта и управляющими следящими системами; стабилизация же объекта (платформы) осуществляется с помощью следящих систем)
12. induction pickoff
индукционный датчик угла
13. induction torquer stator
статор индукционного датчика момента
14. inertia reaction torque
момент ОМ реакции
15. inertial angular velocity
угловая скорость относительно инерциального пространства

16. inertial axes
оси инерциальной системы координат
17. inertial Cartesian position coordinates
инерциальные декартовы координаты
18. inertial-Doppler system
инерциально-доплеровская навигационная система
19. inertial-grade gyro
ОМ. инерциальный гироскоп
20. inertial gyro
гироскоп инерциального класса
21. inertial magnetic system
инерциальная система наведения с магнитной коррекцией
22. inertial navigation astro-Doppler system
комбинированная инерциально-астродоплеровская навигационная система
23. inertial navigation storage and retrieval system
система для записи и считывания данных инерциальной навигации
24. inertial navigation unit
БИН, блок инерциальной навигации (включает в себя ИИБ, блоки электроники, сельсинны, вычислитель, задатчики последовательности режимов, блоки электроники устройств ввода-вывода, магнитную память и вторичные источники питания)
25. inertial quality gyro
ОМ. инерциальный гироскоп
26. inertial reference direction

базовое направление в инерциальном пространстве

27. inertial sensor assembly

инерциальный блок

28. inertial space

инерциальное пространство (базовое пространство, в котором справедливы законы движения Ньютона; оно предполагается невращающимся относительно "неподвижных звезд", т.е. звезд, настолько удалённых от Земли, что их движение измеряется чрезвычайно малыми угловыми величинами или выявляется за длительные периоды времени)

29. inertial space reference unit base

база прибора для определения поворота относительно инерциального пространства

30. inertial space rotation index

индекс, показывающий поворот относительно инерциального пространства

31. inertial terrain-aided navigation system

ИНС с использованием профиля местности

32. inertialless support
безинерционный подвес

33. inertially derived
определённый в инерциальной системе координат

34. inertially stabilized gimbal platform

инерциальная платформа со стабилизацией в кардановом подвесе

35. in-flight north alignment

выставка прибора в меридиан в полёте

36. inherent performance capability

внутренние характеристики системы

37. initial acceleration
начальный разгон

38. initial alignment of gyro-stabilized platform
начальная выставка ГСП (заключается в приведении осей ГСП, установленной на борту движущегося объекта, в определенное положение)

39. initial alignment of strapdown INS

начальная выставка БИНС (заключается в определении начального значения матрицы направляющих косинусов осей СКК объекта относительно навигационной (географической) системы)

40. initialization torquing
начальный момент

41. inner assembly

внутреннее устройство (блока или системы)

42. inner gimbal bail

бугель внутреннего кольца (в схеме двухосного измерителя угловых отклонений)

43. inner gimbal bail connection rod

стержень бугеля, водило (в схеме двухосного измерителя угловых отклонений)

44. inner gimbal reference axis

ось отчёта поворотов внутреннего кольца карданова подвеса

45. inner gimbal signal generator slider

движок датчика сигнала внутренней оси (двухосного измерителя угловых отклонений)

46. inner roll gimbal heater

нагреватель внутреннего кольца карданова подвеса

47. inner roll torquer motor

датчик момента по внутренней оси крена

48. input-axis motion

вращение вокруг входной оси

49. input gimbal axis

ось внутренней рамки (гиросузы)

50. instantaneous axis of rotation

мгновенная ось вращения

51. instrument pointing system

блок ориентации исследовательских приборов

52. integral stellar inertial platform

совмещённый астроинерциальный блок; ИСП с установленной на ней телескопической головкой

53. integrated bridge system

система комплексного оборудования ходового мостика

54. integrated navigation and steering control system

комплексная система навигации и управления рулями

55. integrated tests

комплексные испытания (могут включать в себя лабораторные, заводские испытания, а также испытания на объекте, или же отдельные виды испытаний: климатические, механические и др.)

56. integrator drift

"дрейф" интегратора (наличие выходного сигнала при отсутствии сигнала от акселерометра)

57. intercardinal acceleration sensible error

интеркардинальная ошибка, обусловленная ускорением

58. interconnected steel rods

связанные упругие стальные стержни (обеспечивают низкую собственную частоту подвеса системы)

59. interface for repeater compass

размножитель курса для репитера

60. interfering input

вредный входной момент

61. interlock

блокировочный переключатель

62. intermediate vector

вспомогательный вектор

63. interswitching unit

распределительный щит

64. invar collar

инваровое кольцо (используется в конструкции штенгеля КЛП)

65. iron quartermaster

авторулевой (электронавигационный прибор для автоматического удержания судна на заданном курсе)

J

I. Jacobi functions

эллиптические функции Якоби (вводятся при решении уравнений Эйлера для уравненного гироскопа)

2. jewel pivot bearing
подшипник камневой опоры

3. jewel sapphire doughnut bearing
камневые опоры из синтетического сапфира

K

I. Kalman filter

фильтр Калмана (фильтр, выработывающий оптимальную оценку состояний линейной динамической системы по наблюдаемым выходным сигналам при учёте шумов на входах и выходах системы)

2. Kalman filter convergence
сходимость процессов фильтрации Калмана

3. Kelvin-Tait equations
уравнения Кельвина-Тэта (из которых видно, что при аналитическом исследовании движений системы можно поступить так, как если бы имелись только нециклические координаты, изменение которых существенно влияет на состояние системы)

4. key for synchronization
ручка согласования шкал(н) репитера

5. kinetostatics methods
методы кинетостатики (в теории гироскопов)

6. Klein-Cayley parameters
параметры Клейна-Кэли (ис-

пользуются для однозначного задания ориентации твёрдого тела в пространстве путём замены классических углов Эйлера комплексными параметрами, представленными в виде функций этих углов)

7. König's triad
трёхгранник Кёнига

8. Krylow angles
углы Крылова (углы, которые так же, как и классические углы Эйлера, полностью характеризуют ориентацию одной системы координат, а следовательно, и неизменно связанного с ней твёрдого тела относительно другой системы координат)

L

1. lack of rigidity (of the gyro element)
неравножесткость (гиросэлемента)

2. land-based performance
характеристики (системы) на неподвижном основании

3. laser vibratory gyro
лазерный вибрационный гироскоп

4. latching fault indicator
индикатор вышедшего из строя блока

5. lateral accelerometer
указатель поперечных ускорений

6. lateral component (of the indicated vertical)
поперечная составляющая (приборной вертикали)

7. latitude compensator
компенсатор широты (устройство, вырабатывающее поправку на широту места положения корабля, самолёта и передающее эту поправку в приборы НК)

8. latitude electromechanical computer unit
 электромеханический блок вычисления широты (автоматически вырабатывает широту места по сигналу северной составляющей скорости корабля, передает сигнал широты в периферийный прибор на табло, вырабатывает сигналы, компенсирующие горизонтальную и вертикальную составляющие угловой скорости Земли и кориолисовы ускорения)
9. latitude gyro
 гиросирот (гироскопический прибор для определения широты места)
10. launch pad alignment
 выставка (системы) на стартовом столе
11. lead-in connector
 штепсельный разъём
12. least-squares filter
 фильтр с применением метода наименьших квадратов
13. legends in the boxes
 совокупность условных знаков, изображённых в квадратиках блок-схемы
14. level axis
 ось горизонта, горизонт
15. levelling torquer
 коррекционный мотор межрамочной коррекции
16. lifting plate
 съёмная панель, съёмная плита
17. ligament suspension
 подвес на растяжках
18. ligament torque
 острый момент
19. light actuated solid state pickoff
 оптический ДУ на полупроводниках
20. light-beam index
 световой индексо (на экране испытательного стенда гиросприборов)
21. light damping liquid
 демпфированная жидкость с малой вязкостью
22. light gyro
 лазерный гироскоп
23. light-liquid gyro
 гироскоп с подвесом на жидкости с малой вязкостью
24. limited-authority control system
 система с малыми управляющими моментами
25. limit switch
 электрический стопор
26. linear and accurate scale factor
 линейность выходной характеристики и постоянство масштабного коэффициента (как одна из особенностей КИГ)
27. linear position sensors
 датчики линейного положения (используются, в частности, в ЭГИ)
28. linear torque characteristics
 линейность моментов (обеспечивается применением датчиков момента постоянного тока)
29. lines of precise levels
 линии точного нивелирования
30. liquid ballistic assembly
 жидкостный баллистический прибор

система жидкостных баллистических сосудов

31. liquid bearing unit
жидкостный подшипник
32. liquid-filled gyro
гироскоп с жидкостным наполнителем
33. liquid friction torque
момент трения жидкости (о кожух)
34. liquid gimbal
жидкостный карданов подвес
35. liquid nitrogen cooled radiation shield
защитный экран, охлаждаемый жидким азотом (применяется в конструкции криогенного гироскопа)
36. liquid pendulum switch
жидкостный маятниковый переключатель (авиагоризонта)
37. liquid rotor gyro
гироскоп с жидкостным ротором
38. LM rendezvous radar redundant gyro system
резервированная гиростабилизированная РЛС сближения КЛА с лунным отсеком
39. load bearing potential
допустимая нагрузка подшипников (системы подвеса ДНГ)
40. local-level and space-stable gimballed system
платформенная система с местным горизонтированием и стабилизацией в пространстве
41. local level mechanization

автоматическое ориентирование в плоскости местного горизонта

42. local level platform
платформа, вырабатывающая горизонт места
43. local navigational frame
местная навигационная система координат
44. local vertical rate
скорость вращения местной вертикали
45. local vertical tracking
слежение за вертикалью места
46. long term gyro drift
длиннопериодный дрейф гироскопа
47. longitudinal axis
продольная ось
48. loss of mechanical freedom
потеря степени свободы
49. low aspect ratio
низкое рабочее отношение (как одна из характеристик конструкции гироскопа с внутренним упругим подвесом ротора)
50. low downtime maintenance
малое время восстановления
51. low-frequency elastomeric suspension
низкочастотное эластомерное амортизирующее устройство
52. low frequency lightly damped structural modes
слабодемпфированные изгибные колебания

53. low-g accelerometer
акселерометр, рассчитанный
на незначительные ускорения

54. low-loss quartz
windows

кварцевые окна для прохожде-
ния луча при низких потерях
(эти окна имеются на концах
керамической разрядной тру-
бки, установленной на одной
из сторон КИГ)

55. low noise fiber optic
ring interferometric
gyro

малоп шумящий КИГ на волокон-
ной оптике

56. low power spectral
density noise perfor-
mance

шумовые характеристики (ги-
роскопа), снятые при низкой
спектральной плотности vibra-
ций

57. low-torque assembly
устройство с малым уводящим
моментом

58. low-viscosity liquid
om. light damping liquid

59. low-viscosity liquid-
supported gyro
om. light-liquid gyro

60. lower azimuth plat-
form

нижняя азимутальная платфор-
ма (служит для размещения
азимутального гироскопа, ак-
селерометров, предваритель-
ного усилителя азимутального
гироскопа и усилителя систе-
мы термостабилизации)

61. lower container
нижняя часть контейнера (ги-
рокомпы)

62. lower pole contact
контакт нижнего полюса (гироскопа)

63. lower section
нижняя полусфера (чувствитель-
ного элемента)

64. LST wideband gyro rate
noise requirement
требования, предъявляемые к
шуму гироскопа с широким диа-
пазоном измерения скоростей
для Большого космического те-
лескопа

65. lubricant starvation
недостаток смазки

66. lumped-parameter third-
order gyroscope
гироскоп третьего порядка с
фиксированными параметрами

M

1. MacCullagh analysis
геометрическая интерпретация
(движения свободного гироскопа)
Мак-Кулага

2. MacCullagh construction
om. MacCullagh analysis

3. MacCullagh ellipsoid
эллипсоид Мак-Кулага (эллип-
соид, определяемый как геомет-
рическое место концов векто-
ров кинетического момента, ко-
торые соответствуют заданному
значению кинетической энергии)

4. magnetic blow-out coils
катушки электромагнитного
дутья (имеют форму кольца тра-
пецеидального сечения и кре-
пятся к нижней и верхней полу-
сферам в плоскости, параллель-
ной экваториальной плоскости
ЧЗ. Предназначены для центри-
рования ЧЗ в следящей сфере)

5. magnetic centering system
система магнитного центрирования
6. magnetic deviation correction
уничтожение магнитной девиации (магнитного компаса)
7. magnetic orientation and damping device
магнитная система ориентации и демпфирования возмущений
8. magnetic reference
магнитная система коррекции гироскопа
9. magnetic resonance apparatus
магниторезонансное устройство
10. magnetic suspension apparatus
магнитный подвес
11. magnetic suspension rotor
ротор с магнитным подвесом
12. magnetically-slaved compass system
курсовая система с магнитной коррекцией
13. (gyroscopically stabilized) magnetically-slaved heading reference system
(гиростабилизированная) система курсоуказания с магнитной коррекцией (например, гироскоп с магнитной коррекцией)
14. magnetically suspended momentum wheel
маховик, подвешенный в магнитном поле
15. magnetically-tuned resonant gyro
магниторезонансный гироскоп
16. magnetometric compass
магнитометрический компас (магнитный компас, у которого магнитометр используется в качестве магнитной стрелки)
17. magneto-optique bias mirror
магнитооптическое зеркало смещения (применяется в КИГ)
18. Magnus' formula
формула Магнуса (используется при исследовании малых движений гироскопа в кардановом подвесе)
19. main problem of inertial navigation
основная задача инерциальной навигации (определение местоположения объекта, произвольно перемещающегося по земной сфере, а также его ориентация относительно стран света без использования какой-либо внешней информации)
20. majority reserve (for increasing reliability of gyro navigation system)
мажоритарное резервирование (для повышения надежности гироскопической навигационной системы)
21. manoeuvre error
погрешность (выработки курса гироскопическим), возникающая при маневрировании (относится к категории динамических погрешностей, обусловленных ускорением, воздействующим на чувствительный элемент гироскопа, когда происходит изменение курса и скорости судна)
22. manual adjustment facility

ручка согласования шкал (репитера)

23. manual setting compass
компас, выставляемый вручную

24. Marex-type gyro
ом. gyroflox

25. marginal check
профилактический контроль

26. mass-attraction force
сила притяжения, действующая на массу точки со стороны Земли

27. mass imbalance along the spin axis
небаланс массы вдоль оси собственного вращения гироскопа

28. mass unbalance modulation pickoff
датчик изменения небаланса массы (используется, в частности, в ЭСГ)

29. master vertical gyro
центральная гировертикаль

30. match line
линия сопряжения

31. maximum control surface deflection angle
максимальный угол отклонения руля

32. maximum permanent torquing rate
максимальная угловая скорость прецессии под действием ДМ в длительном режиме (как одна из характеристик ДНГ)

33. maximum short-time torquing rate
максимальная угловая скорость прецессии под действием ДМ в кратковременном режиме (как одна из характеристик ДНГ)

34. Maxwell gyro

гироскоп Маковелла (свободный гироскоп, колоколообразное тело которого опирается остриём на подпятник)

35. Mauevski condition
условие устойчивости Маевского (используется в линейной теории "спящего" волчка)

36. measuring axis
измерительная ось

37. measuring instrument with gyro
измерительный гироскопический прибор

38. medium having a Verdet constant
вещество с постоянной Верде (используется в элементе Фарадея)

39. mercury cup
ртутная чаша (используется в некоторых системах ГК для поддержания ЧЭ и передачи одной фазы напряжения на гироскопы)

40. mercury rotor gyro
подлавковый гироскоп с ртутной ванной

41. mercury switch
ртутный переключатель (схемы электрической коррекции)

42. meridian alignment moment
направляющий момент (в гироскопах)

43. meridian convergence
(сферическое) схождение меридианов

44. meridian gyro
меридиональный гироскоп

45. meridian of entry

компасный меридиан в данном пуске (положение равновесия гироскомпаса)

46. meridian seeking instrument

гироскомпас

47. meromorphic function

мероморфные функции (эти функции времени, содержащие, в частности, пять произвольных постоянных, используются для выражения параметров, определяющих движение твердого тела в случае, предложенном Ковалевской)

48. Mertsalov case

случай Мерцалова (как случай рассмотрения гироскопа при условии, что начальный вектор угловой скорости не имеет составляющей по оси симметрии)

49. metal mirror

металлическое зеркало (металлическая пластина со острою выдержанными геометрическими размерами и зеркально отшлифованной рабочей поверхностью; применяется, в частности, при выставке гироскопов в диаметральной плоскости корабля)

50. method for reducing gridlock errors

метод уменьшения ошибок относительной навигации

51. method of extremal navigation

метод экстремальной навигации (нахождение места по предварительно снятым данным)

52. method of two-axis tumble test

способ определения параметров дрейфа гироскопа при его вывешивании по двум осям

53. microflex gyro

миниатюрный гироскоп с внутренним упругим подвесом ротора

54. microminiature accelerometer

микроминиатюрный акселерометр

55. micronavigation development

разработка малогабаритных (инерциальных) навигационных систем

56. microsyn electromagnetic components

микросинные электромагнитные элементы

57. microwave gyro

микроволновый гироскоп

58. middle gimbal

среднее кольцо карданова подвеса

59. miniature pendulum sensitive element

малогабаритный маятниковый ЧЭ

60. minimally redundant inertial sensor system

система инерциальных датчиков с минимальной избыточностью

61. minimum software capability

минимум матобеспечения

62. mirror mount assembly

узел крепления зеркала (в лазерном гироскопе)

63. misalignment of directional gyro with the sensed direction

расоогласование гироскопа по азимуту

64. missile attitude control channel

канал управления угловым пространственным положением ракеты

65. missile gaseous bearing system

аккумулятор давления для гиросприборов с воздушными подшипниками системы управления ракетой

66. missile guidance alignment

стабилизация системы наведения ракет

67. mission capability

способность решения поставленных задач

68. mode-locking

"захват мод" (такое название получила проблема, связанная с реализацией способа, который используется для минимизации интерференции между двумя лазерными лучами, вращающимися в противоположном направлении. Это имеет место, когда ИИБ на КИГ находится в состоянии покоя или в условиях воздействия малых угловых ускорений)

69. mode selector

переключатель режимов работы системы)

70. mode sequencer

датчик последовательности режимов работы (гиросприбора)

71. model reference adaptive autopilot

авторулевой, функционирующий на основе математической модели

72. model reference adaptive control system

система адаптивного управления с использованием опорной модели

73. moderately precise rate-measuring instrument

датчик угловой скорости средней точности

74. modulated carrier reticle

модулятор, осуществляющий пространственную фильтрацию потока излучения

75. modulator assembly

узел модулятора

76. momentary axis

мгновенная ось

77. momentum bias attitude control system

система пространственной стабилизации с помощью гироскопов

78. momentum-to-elasticity ratio

отношение кинетического момента к угловой скорости

79. monitor gyro

контрольный (корректирующий) гироскоп (помещается в отдельный карданов подвес и устанавливается на стабилизированной платформе; предназначен для улучшения выходных технических характеристик морской ИНС SINS)

80. monitor plug-in assembly

блок управления модульной конструкции

81. monitoring torque

корректирующий момент (гироскопа)

82. monocomponent recording accelerometer

монокомпонентный (однокомпонентный) акселерометр

83. motor coil

(электромагнитная) катушка разгона (ротора гироскопа)

84. mounting pad
установочное основание (для стойки)
85. mounting plate
стол (расположен внутри верхней части корпуса гироскомпа и предназначен для установки блоков управления и контроля прибора)
86. mounting stub
монтажный выступ
87. moving coil pickoff
датчик угла с подвижной катушкой
88. moving coordinate system
подвижная система координат
89. MPB gyrocompass system
гироскомпасная высокочастотная система для кораблей
90. multi-ball pivot assembly
многошариковая сборка узла оси вращения
91. multichannel autopilot with equalization means
многоканальный автопилот с компенсацией
92. multigimbal elastically supported tuned gyro
гироскоп в многорамочном упругом кардановом подвесе
93. multigimbal flexure universal joint
многозвенный эластичный карданов подвес
94. multilayer dielectric film
многослойная диэлектрическая плёнка (используется для увеличения коэффициента отражения металла, на основе которого создаются магнитные зеркала для КЛГ)
95. multilayer dielectric mirrors
многослойные диэлектрические зеркала (используются в КЛГ)
96. multioscillator ring laser gyro
многомодовый (многочастотный, мультивибраторный) КЛГ (КЛГ, использующий несколько рабочих частот (чаще всего четыре). Многомодовый режим работы применяется для уменьшения зоны захвата частот лучей лазеров, что позволяет повысить пороговую чувствительность гироскопа)
97. multioscillator theoretical model
теоретическая модель многомодового КЛГ
98. multiple jet pneumatic pulse duration modulation gyro
гироскоп на импульсном газовом подшипнике
99. multiple rotation gyro
гироскоп, вращающийся относительно нескольких осей
100. multiple rotation sequence
последовательная выставка в ряд калибрующих положений
101. multiple-turn manoeuvrings
манёвры, предусматривающие многочисленные пороты (при испытании системы)
102. multiposition tests
испытания (БИНС) при различных ориентациях

I03. multi-rotor gyroscopic system
многороторная гироскопическая система

N

1. naval compass stabilizer
гирогоризонткомпас для кораблей
2. naval gunfire support data
данные для стрельбы корабельной артиллерии
3. navigable latitudes
широты, допускающие навигацию
4. navigation at the prime meridian
навигация по опорному меридиану
5. navigation control panel
панель управления навигационной системой
6. navigation stabilization
стабилизация (вырабатываемого) курса
7. navigation subsystem fix taking equipment
средства коррекции ИНС
8. navigational accelerometer
навигационный акселерометр
9. navigational aids
средства судовождения; навигационное оборудование
10. navigational complex
навигационный комплекс (совокупность судовой навигационной аппаратуры и судовых приборов, функционально связан-

ная в единое изделие, предназначенное для получения, обработки и отображения комплексной навигационной информации)

II. navigational sighting compass

навигационный компас с визирной установкой

I2. navigational triad

навигационный трёхгранник (трёхгранник, по осям которого производится интегрирование измеренных ускорений)

I3. necked-down flexure

гибкая перемычка (шарнира ДНГ), выполненная в виде шейки

I4. needle locking pin

штифт тормоза магнитной стрелки (компаса)

I5. net weight

собственный вес (поплавка при условии нулевой плавучести)

I6. neutral buoyancy

нулевая (нейтральная) плавучесть

I7. no "g" sensitivity

нечувствительность к ускорениям

I8. no-gimbal-lock gyro

свободный гироскоп с нескладывающимися рамками (карданова подвеса)

I9. non-active nutation damper

пассивный демпфер нутационных колебаний

20. noncommutativity error

см. coning error

21. non-constrained pendulous gyro

сферический маятниковый гироскоп

скоп с неограниченным диапазоном угловых положений ротора

22. non-contact gyro

гироскоп с неконтактным подвесом ротора

23. nondimensional coordinates

безразмерные координаты

24. non-equi-stiff electrostatic technique

электростатический подвес с неодинаковой жесткостью

25. nonlinear motor system

система с нелинейным двигателем

26. non-linear random ship's motions

нелинейная, нерегулярная качка судна

27. nonlinear torque-producing device

датчик момента с нелинейной характеристикой

28. non-mathematical treatment

нематематическое изложение (теории гирокомпаса)

29. nonnegligible drag coefficient

коэффициент силы сопротивления воздуха

30. non-orthogonal instrument configuration

неортогональное расположение гироскопов

31. non-ratiometric frequency response

абсолютная частотная характеристика

32. non-sphericity

несферичность (ротора) (несовпадение реальной поверхности ротора с шаром, обусловленное погрешностями его изготовления, а также деформациями при вращении или тепловом расширении)

33. non-spin angular momentum

кинетический момент, не связанный с быстрым вращением

34. nonspin component

составляющая (вектора скорости), не обусловленная собственным вращением (ротора гироскопа)

35. non-symmetrical roll

несимметричная бортовая качка

36. NORDSET mode

режим "НОРДСЕТ" (при работе системы в указанном режиме выходные сигналы лага и акселерометров обрабатываются специальным фильтром, в то время как азимутальный гироскоп работает как гироскоп направления. Фактически в данном случае происходит изоляция азимутального гироскопа от влияния переходных возмущений лага и наиболее эффективное объединение краткосрочной точности ИНС с более длительной точностью лага)

37. normal axis

вертикальная ось (линия, проходящая через центр тяжести корабля, перпендикулярная продольной и поперечной осям)

38. normal navigation tolerances

пределы, приемлемые для навигации

39. normalized amplitude-frequency response

безразмерная амплитудно-частотная характеристика

40. north-driving moment
момент, приводящий к северу
41. north indicating device of gyrocompass
устройство приведения гироскопа в меридиан
42. north-indicating gyro
гироскоп с ориентацией на север
43. north level sensor
северный индикатор горизонта
44. north-oriented display
индикатор, ориентированный на север
45. north reference unit
см. meridian seeking instrument
46. north-seeking axis
ось, указывающая на север
47. north-seeking function
ориентация чувствительного элемента на север
48. north-seeking property
свойство указывать направление на север
49. north/south and east/west coordinates
графическая координатная сетка
50. north-south level
уровень, расположенный вдоль линии север - юг гироскопа
51. north-south level(1)-ing weight
регулируемый груз (расположен вдоль линии север - юг гироскопа)
52. northerly component
северная составляющая (скорости вращения гироскопа)
53. northerly speed resolver
преобразователь координат для выработки сигнала северной составляющей скорости
54. N_1 tilt- E_2 tilt mount
карданов подвес телескопической головки с горизонтальной внешней осью, направленной по меридиану
55. null adjuster
устройство балансировки нуля
56. null displacement pickoff
датчик угла со смещённым нулём
57. numerical indication of the compass card
оцифровка шкалы картушки компаса
58. nutation control system
система управления нутационными колебаниями (гироскопа)
59. nutation theory
нутационная теория (теория, учитывающая влияние экваториальных моментов инерции на движение ротора гироскопа)
60. nutator
устройство, сообщаемое изображению звезды движение по круговой траектории в поле зрения

0

1. 0-ring

0-образное (уплотнительное) кольцо (контейнера)

2. object azimuth

азимут объекта

3. oblique rotor
наклонный ротор
4. observation circuit
контур наблюдения
5. observer theory
теория линейных следящих систем
6. off-axis reticle
модулирующая решётка, центр вращения которой находится вне поля зрения
7. off-level computer
вычислитель поправки на отклонение платформы от горизонта
8. offset unsymmetric gyro with oblique rotor
несимметричный смещённый гироскоп, имеющий наклонный ротор
9. offshore technology
методика проведения океанографических исследований
10. oil-filled damping system
демпфирующая система с маслом в качестве демпфера
11. oil-filled hermetically sealed binnacle
герметически закрытый нактоуз, заполненный маслом
12. on-axis reticle
см. centered reticle
13. on-board maintenance
обслуживание и текущий ремонт в условиях объекта
14. on-off main switch
главный тумблер включения питания (имеющий два положения: "включено" и "выключено")
15. open-loop fluidic analog accelerometer
струйно-аналоговый акселерометр
16. open-loop tracker
астроизмерительная система; система автоматического визирования
17. open scale repeater
репитер с открытой шкалой
18. operating experience
опыт эксплуатации
19. operative acceleration
действующее ускорение
20. optical cavity assembly
сборка оптического резонатора (кольцевого лазерного гироскопа)
21. optical comparison
оптическое согласование (выставка приборов при помощи оптических средств)
22. optical orientation instrument
оптический ориентатор
23. optical quantum gyro
оптический квантовый гироскоп
24. optical tracker
оптическое следящее устройство
25. optically scanned magnetic compass
магнитный компас с оптическим съёмом данных
26. optimal estimation technique
метод оптимальной оценки

27. optimal filter
оптимальный фильтр (фильтр, удовлетворяющий условию минимума среднего квадрата ошибки воспроизведения желаемого сигнала)
28. optimal gyro mounting configuration
оптимальное размещение гироскопов
29. optimal model-space control
оптимальное модально-пространственное управление (предполагает решение отдельной 2×2 матрицы уравнений Риккати вне зависимости от главной $n \times n$ матрицы, где n - число режимов управления)
30. optimized neck-down flexure
оптимизированный упругий подвес (используется в ДНГ)
31. optimum reset
анализ оптимального варианта
32. option
оборудование, поставляемое по специальному (дополнительному) заказу
33. optional extras
см. option
34. optional functions
дополнительные функции системы (реализуемые посредством блоков, поставляемых по спецзаказу)
35. options for increased capability
дополнительное оборудование, расширяющее диапазон решения задач (системы)
36. orbital gyrocompassing heading reference
орбитальная гироскопическая система координат
37. orientation vector
вектор ориентации (если вращательное движение связанной с телом системы координат остановлено в некоторый текущий момент времени, вектор ориентации показывает, как надо повернуть исходную систему, чтобы она совпала с системой, связанной с телом. Направление вектора ориентации определяет ось вращения, а его модуль - угол поворота)
38. original stabilized gyrocompass
гиригоризонткомпас первого поколения
39. orthogonal gimbal axes
взаимно ортогональные оси кольца карданова подвеса
40. oscillation control gimbal damper
демпфер собственных колебаний
41. out-of-sequence mode change
сигнал на изменение последовательности режимов
42. outer gimbal orientational control command torque generator
датчик момента внешнего кольца (двухосного гиросприбора для измерения угловых отклонений)
43. outer gimbal signal generator slider
движок (двухосного измерителя угловых отклонений)
44. outer gimbal torque generator
датчик момента, установленный на внешней оси карданова подвеса

45. outer roll servo amplifier
усилитель стабилизации по наружной оси крена (прибора)

46. outer roll torquer motor
датчик момента по внешней оси крена

47. output-axis motion
вращение вокруг выходной оси

48. output gimbal axis
ось внешней рамки (гироузла)

49. output indication (of the instrument)
выходной параметр (прибора)

50. output-input sensitivity
коэффициент чувствительности

51. output interfacing
сопряжение выходных сигналов

52. output shaft
выходной валик (в схеме интегратора)

53. output shaft angle
угол поворота выходной оси

54. output signal generator drive angle
угол заводки датчика выходного сигнала

55. output signal generator drive gear train
передаточный механизм привода выходного датчика сигнала (в схеме интегратора)

56. output signal generator shaft
валик датчика выходного сигнала (в схеме интегратора)

57. overflow detector
датчик переполнения поддерживаемой жидкости в резервуаре гироскопа

58. overload capability
опоспособность (прибора) выдерживать перегрузки

59. overload protection
защита (схемы) от перегрузки

Р

1. P - matrix guidance
P - матричная навигация

2. panel-mounted gyro
гироскопический указатель, устанавливаемый на приборной панели

3. particle-rate gyro
ядерно-прецессионный гироскоп

4. passive cavity optical gyro
пассивный оптический гироскоп

5. passive ring resonator laser gyro
пассивный КЛГ

6. path length control electronics
электроника регулирования периметра хода луча (используется в КЛГ)

7. pattern recognition
опознавание звезды по рисунку звездного неба

8. peak pitch/roll error
максимальная погрешность горизонта по килевой и бортовой качкам

9. pedestal
см. single rack-mounted box

10. pedestal terminal boards (for external cable connections)
клеммные колодки стойки (для присоединения наружных кабелей)
11. pendulosity
маятниковый момент
12. pendulous eddy-current motor
маятниковый электромеханический демпфер
13. pendulous flipper
маятниковая заслонка
14. pendulous valve
маятниковая заслонка
15. pendulum-gyro system
маятнико-гироскопная система
16. pendulum-positioned vertical gyro.
гировертикаль с маятниковой коррекцией (трёхстепенный астатический гироскоп, в котором система коррекции состоит из маятников-корректоров, фиксирующих углы отклонения гироскопа от вертикали места, и датчиков момента, прикладываемых к гироскопу соответствующие корректирующие моменты, вызывающие прецессию гироскопа к вертикали места)
17. performance-destroying solid-surface contact
аварийный контакт предельного схождения или расхождения вращающихся твёрдых частей прибора
18. performance-test high angle scorsby
испытание (системы) на платформе "Скорсби" при больших углах (качек)
19. perimeter length control assembly
блок регулирования периметра хода луча (в КИП)
20. periodic indexing of the gyro cluster to different headings
периодическое изменение ориентации ГБ
21. peripheral vision horizon display
система индикации линии горизонта для восприятия периферийным зрением
22. permanent gyration
установившаяся циркуляция (корабля)
23. permanent magnet torquer
датчик момента с постоянным магнитом
24. phantom assembly
ом. phantom joke
25. phantom joke
следящее кольцо
26. phase-coded control
фазово-кодированное управление (кольцевым лазерным гироскопом)
27. phase compensator
фазовый корректор
28. phase disk
модулятор для выработки сигнала о направлении смещения звезды по оптической оси (из области астрокоррекции ИИС)
29. phase microstepper
фазовый микротрансформатор
30. phase-nulling fiberoptic gyro

КЛГ на волоконной оптике со схемой обнуления фазы

31. phase reticle

модулятор для выработки сигнала о направлении смещения звезды от оптической оси

32. photooptical pickoff
фотооптический датчик угла

33. physical reference frames

материальные базовые оси координат

34. pick-off

датчик угла

35. piezoceramic accelerometer

пьезокерамический акселерометр (имеет пьезокерамический преобразователь, выполненный в виде тонкой пластинки и расположенный на упругом элементе, сконструированном в виде консольно закреплённой балки)

36. piezoelectric accelerometer

пьезоэлектрический акселерометр

37. piezoresistive accelerometer

пьезорезистивный акселерометр

38. piezotransistor angular rate detector

датчик угловой скорости с пьезотранзисторным съёмом

39. pilots control unit

автопилот

40. pitch attitude

дифферент

41. pitch generator
генератор углов крена

42. pitch gimbal
рамка килевой качки

43. pitch synchro
сельсин, устанавливаемый по оси тангажа самолёта (или килевой качки корабля)

44. pivotal positioning servoactuator

сервопривод для перемещения в пространстве материальных тел

45. pivoted supported axis
ось подвеса с опорами на цапфах

46. planet tracker
система слежения за планетой

47. plastic potting compound
пластичный герметизирующий компаунд (используемый в технологии производства (ICP))

48. platform attitude
наклон платформы

49. platform azimuth
азимут платформы

50. platform displacement
изменение положения платформы

51. platform heading status
сигнал об ориентации платформы по курсу

52. plexiglass-inspection cover

смотровая крышка, сделанная из плексигласа

53. plug-in test set
модульный блок контроля

54. pneumatic autopilot
пневмогидравлический автопилот
55. pneumatic pulse duration modulation pickoff
(гироскопический) пульсатор-индикатор углов рысканья и тангажа
56. Poincot analysis
геометрическая интерпретация Пуансо (использует эллипсоид Пуансо)
57. Poincot construction
см. Poincot analysis
58. Poincot ellipsoid
эллипсоид Пуансо (эллипсоид, определяемый как геометрическое место концов векторов угловой скорости вращения твердого тела, которому соответствует постоянная кинетическая энергия)
59. Poincot representation
см. Poincot analysis
60. pointing (angle) displacement
несовпадение действительного и расчетного положений звезды (из области астрокоррекции ИНС)
61. pointing error
погрешность выставки
62. point-to-point electrical continuity
количество блоков, входящих в систему
63. Poisson's transverse strain ratio
коэффициент Пуассона (используется в математическом аппарате расчета конструкции упругих шарниров ДНГ)
64. polar axis
полярная ось
65. polar bias drift
полярный дрейф смещения (дрейф вокруг оси вращения Земли)
66. polar tests
полярные испытания (производятся на опрокидывающемся столе и имитируют условия полярных широт)
67. polarization gyro
поляризационный гироскоп (в основе работы поляризационного гироскопа лежит принцип сохранения в пространстве плоскости поляризации электромагнитных волн при их распространении в изотропных средах)
68. polarized bearing assembly for gyro
подшипник для гироскопа инерциальной системы наведения
69. pole
полос (конец главной оси, со стороны которого прецессионное движение гироскопа происходит против хода часовой стрелки)
70. portable path guidance system
малогобаритная система следования судна по заданному маршруту
71. position a gyro
корректировать гироскоп
72. position reporter
указатель координат местоположения
73. positive angular velocity (about input axis)
положительное направление угловой скорости (относительно входной оси)

74. positive roll
положительный крен (крен на правый борт)
75. possibility of extension
возможность расширения функций блоков системы
76. power-dependent corrected to the scale factor
коррекция масштабного коэффициента (КШГ) в зависимости от мощности
77. power failure protection
предотвращение отключения источника питания
78. power-lead baffle assembly adjuster
регулятор блока токоподводов
79. power-lead terminal
ввод силового питания
80. power-level protection
защита от внешних воздействий
81. power parametrization
параметризация мощности (зависимость мощности кольцевого лазера от параметров усиливающей среды и оптического резонатора)
82. power transfer assembly
устройство токоотвода
83. powered follow-up
силовая следящая система
84. practical gyroscopic element
реальный гироскоп (гироскоп)
85. practically instantaneous accommodation
практическая нечувствительность
86. Prandtl's rotations
вращение Прандтля (такое название получили стационарные движения колеса Прандтля)
87. Prandtl's wheel
колесо Прандтля (выложенный свинцом обод велосипедного колеса, которому с помощью стержневого подвеса обеспечено свободное вращение вокруг трёх осей. На ободе закреплены ещё два дополнительных груза, поэтому его главные моменты инерции попарно не равны)
88. precession cone
конус прецессии (круглый конус с вершиной в центре тяжести, описываемый осью фигуры при её обращении вокруг оси вращательного импульса)
89. precession in longitude
прецессия по долготу
90. precession theory
прецессионная теория (приближённая теория быстровращающегося гироскопа, в которой пренебрегают экваториальной составляющей его кинетического момента и, следовательно, полагают этот вектор всегда направленным вдоль оси симметрии гироскопа)
91. precession of a gyroscope in the Kerr geometry
прецессия гироскопа, рассматриваемая в рамках геометрии Керра
92. precision modular inertial technology
прецизионная технология производства инерциальных систем в блочном исполнении

роскопа. Кроме того, при рассмотрении системы, состоящей из гироскопа и других тел, пренебрегают массами последних)

93. predicted direction
(of rotation axis)

предвычисленное направление (оси вращения)

94. prediction theory
теория предсказания

95. preferable rotation axis

предпочтительная ось вращения

96. prelubricated ball bearing

шарикоподшипник с запасом смазки

97. present position indicator

индикатор текущих координат

98. pressure-fed hydrodynamic air bearing

гидродинамический воздушный подшипник с внешним наддувом

99. pressurized gas bearing

газовый подшипник с внешним наддувом

100. prestored area correlation tracker

устройство наведения ракет с корреляцией по изображению местности

101. prime attitude determination sensor

датчик определения первоначальной пространственной ориентации

102. prime vertical

первичный вертикал (линия пе-

ресечения главной нормальной плоскости, перпендикулярной плоскости меридиана, и поверхности сфероида)

103. principal body axes
главные связанные оси инерции

104. prolonged acceleration
продолжительное воздействие ускорения

105. propagation curve
кривая (синусоидальных) колебаний (инерциальной платформы)

106. proportional guidance system
система пропорционального наведения

107. pseudoconing coefficient
коэффициент псевдоконусности (кинетическая ошибка, возникающая при использовании ДНГ в БИС)

108. pseudo-Euclidean space
псевдоевклидово пространство

109. pulse-rebalance gyro
дискретный ребаланонный гироскоп

110. pulse torquing generator
импульсный датчик момента

111. pulsed feedback accelerometer
акселерометр с обратной связью по импульсу

112. pulsed integrating pendulous accelerometer
импульсный интегрирующий маятниковый акселерометр

113. pump overload lamp
лампочка, сигнализирующая о пе-

регрузке насоса (расположенная на панели авторулевого)

II4. pump running lamp
лампочка, сигнализирующая о нормальной работе насоса (расположенная на панели авторулевого)

II5. punctiform suspension
точечный подвес на острие иглы

II6. pyrex bell jar
пирексовый колпак (под этим колпаком производится пайка элементов КИП в инертной среде)

Q

I. Q-flex accelerometer
акселерометр на гибкой кварцевой подвеске

2. quartz resonator digital accelerometer
кварцевый резонансный цифровой акселерометр

3. quasigeographic(al) coordinates
квазигеографические координаты (полярные координаты с "полдсом" на экваторе)

4. quasigimbal error
квазикарданная ошибка (гироскомпас)

5. quasi-linear filtering
квазилинейная фильтрация

6. quasiresilient radial correction
квазупругая радиальная коррекция

7. quasi-stationary motions
квазистационарные движения

(тяжёлого гироскопа в кардановом подвесе)

8. quater-wave plates
четвертьволновые пластины (используются в элементе Фарадея)

R

I. radial clearance
радиальный зазор

2. radial correction
радиальная коррекция (гироскопа)

3. radio astro-inertial navigation system
радиоастроинерциальная навигационная система

4. radioactive pickoff
радиоактивный датчик угла

5. radioisotopic gyro
радиоизотопный гироскоп (основан на взвешивании радиоактивного ротора в электрическом поле, создаваемом α - и β -излучением)

6. radius of gyration
радиус инерции

7. RAM gyro
гироскоп с реверсивным кинетическим моментом

8. ramp input
скачкообразная входная величина (на которую реагирует интегрирующий гиросприбор)

9. range update(s) in a relative grid
обновление данных по дальности плавания

10. rapid positioning of gimbal(1)ed objects
ускоренная установка приборов

в кардановом подвесе в заданное положение

II. rate damping system
система демпфирования (по) угловой скорости

I2. rate differentiating network
схема дифференцирования скорости

I3. rate gyro electrical control and indicator system
система управления и индикации гиродатчика угловой скорости

I4. rate gyro (scope)
скоростной гироскоп

I5. rate-gyro stabilized platform
гироплатформа, стабилизируемая скоростными гироскопами

I6. rate-sensitive autopilot
автопилот с демпфирующими гироскопами

I7. raw sensor data
необработанные данные

I8. real-time Kalman filtering
фильтрация Калмана в реальном масштабе времени

I9. real-time navigation
навигация в реальном масштабе времени

20. real-time simulator
тренажёр, имитирующий работу системы в реальном масштабе времени

21. rear-sight holder
державка заднего визира

22. recalibration of gyro biases

компенсация дрейфа гироскопа

23. reckoning of position and course

определение места числением пути и курса

24. rectification effect
выпрямительный эффект, эффект детектирования (эффект, при котором вследствие несимметрии, присущей системе, возможно появление постоянной составляющей в реакции системы на периодическое возмущение)

25. recurrent Kalman procedure
рекуррентная калмановская процедура (позволяет непрерывно уточнять статистические модели погрешностей измерительных средств и обеспечивает дополнительное повышение точностных характеристик на 20 + 30%)

26. recurrent-searching evaluation (for the correction of inertial systems according to a field profile)
рекуррентно-поисковое оценивание (РПО) (для коррекции инерциальных систем по полю рельефа)

27. Redinger effect
эффект Редингера (пространственный аналог известного свойства замкнутой цепочки сохранять свою форму при свободном движении в неподвижной плоскости)

28. reducing gas coupling
уменьшение взаимодействия через газовую среду

29. redundant axis cage electronics
блок электроники арретирования избыточной оси

30. redundant axis gyro
гироскоп с избыточной осью чувствительности

31. redundant axis precession rate
скорость прецессии вокруг избыточной оси

32. redundant digital flight system
цифровая система управления полётом с резервированием

33. redundant integrated flight control/navigation inertial sensor complex
резервированная комплексная инерциальная система управления полетом и навигации

34. redundant-sensor navigation system
навигационная система с избыточной информацией

35. reentry vehicle roll rate control system
система управления скоростью крена опускаемого аппарата

36. reference directions
базовые направления

37. reference-ellipsoid
референц-эллипсоид, сфероид Хейфорда (имеет экваториальный радиус 6378388 М и полярный полудиаметр 6356912 М, что даёт эллиптичность 1/297)

38. reference error
ошибка эталонных данных

39. reference gyro
гиродатчик системы стабилизации (индикации)

40. reference meridian
базовый (опорный) меридиан

41. reference plane
базовая плоскость

42. reference platform
ГСП, гиростабилизированная платформа

43. reference space
система координат

44. reference surface
базовая поверхность (в собранном виде центральный прибор ГК или ГТК устанавливается на специальной установочной плите, которая является базовой поверхностью для выставки прибора на корабле)

45. reference system
система ориентации

46. reference triad
опорный трёхгранник (трёхгранник, вдоль осей которого осуществляется измерение ускорений)

47. reference unit coordinates
координаты, связанные со стабилизированным элементом

48. reference velocity
эталонная скорость (скорость, получаемая путём непосредственного измерения, например, с помощью электромагнитного лага и других устройств)

49. regroup
выполнять надлежащие преобразования

50. relation of load-to-deflection stiffness
отношение нагрузки к жёсткости на изгиб шарнира на скрещивающихся пружинах (применяемого в ДНГ)

51. relative motion (operating) mode
режим (индикации) относительного движения (судна)

52. relative-position-change resistance of viscous flow support

вязкая сила, препятствующая изменению положения поплавка относительно корпуса (гиро-скопа)

53. relay discharge device

релейное разгрузочное устройство

54. relay transmitter

передающее устройство, работающее по принципу реле

55. relay-type self-oscillations

автоколебания релейного типа (возникают в системах с сухим трением)

56. release-contacting device

разъёмно-контактирующее устройство

57. remote reading deep sea digital compass

компас с цифровой индикацией и дистанционной передачей данных, предназначенный для использования на глубоководных аппаратах

58. remote vertical gyro

гировертикаль с дистанционной передачей

59. repeater compass distribution box

распределительная коробка репитера

60. repeater-compass motor

мотор репитера гироскопа

61. repeater driver
привод для репитера

62. repeater mode selector
переключатель выбора репитера

63. requirements on mechanical tolerances (of piece parts)

требования к механическим допускам (отдельных деталей)

64. reset interval

интервал между сеансами коррекции (ИНС от спутника)

65. resetting capacitor
обнуляющий интегратор

66. residual gas

остаточный газ (наличие остаточного газа в зазоре между ротором электростатического гироскопа и поддерживающими электродами сказывается на торможении ротора и на величине максимально допустимой напряженности электрического поля в зазоре)

67. residual pitch momentum
остаточный кинетический момент по тангажу

68. resolved pitch signal
составляющая сигнала по килевой качке

69. resolved roll signal
составляющая сигнала по бортовой качке

70. resolver

синусо-косинусный вращающийся трансформатор (используется для разложения преобразованных по Лапласу величин электрических сигналов, снимаемых с гироскопов)

71. resonance suspension
резонансный подвес (для улучшения центровки поплавковых гироскопов)
72. restrained gyro
двухстепенный гироскоп
73. restraining torque
удерживающий момент
74. retransmission unit
прибор трансляции курса
75. (gyro case) reversal arrangement technique
метод реверсируемого вращения (корпуса гироскопа)
76. reversible angular moment gyro
гироскоп с реверсивным кинетическим моментом (позволяет при определенных условиях уменьшить уход гироплатформы, вызываемый случайными моментами)
77. reversing contact-transformer
трансформатор с вендеконтактами
78. reversing motor
двигатель следящей системы
79. revolution timer switch
выключатель вращения, управляемый часами (в схеме испытательного устройства с сервоприводом)
80. rewound gyro
гироскоп с пружинным заводом
81. Reyleigh step journal bearing
радиальный подшипник со ступеньками Рейля
82. rho-theta system
полярная система навигации
83. right-handed local Earth surface coordinate system
правый трёхгранник, касательный к поверхности Земли
84. right-handed orthogonal set
правый ортогональный трёхгранник
85. rigid-arm unbalanced compensator adjuster
регулятор балансировочного устройства
86. rigid torsion-bar suspension
жёсткий торсионный подвес
87. ring laser gyro linearization system
система линеаризации сигнала КЛГ
88. ring laser inertial sensor
инерциальный датчик на КЛГ
89. rocket yaw cone reduction device
стабилизирующее устройство для ракет
90. rocking base
подвижное основание
91. roll attitude
крен
92. roll gimbal
рамка бортовой качки
93. roll-pitch trim indicator
указатель балансировки по крену и тангажу

94. roll stabilized analytic platform
платформа, электромеханически стабилизированная вокруг оси крена
95. roll synchro
сельсин, устанавливаемый по оси крена самолёта (или бортовой качки корабля)
96. roll torquer
ДМ оси бортовой качки
97. rolling-contact bearing
подшипник качения
98. rolling-moment coefficient
коэффициент момента крена
99. rotating base
вращающееся основание
100. rotating coordinate frame
вращающаяся система координат
101. rotating field vector
вектор напряжённости вращающегося поля
102. rotation of gyro element
поворот гиросэлемента (гироскопа)
103. rotation scale observer's microscope
микроскоп для снятия отчёта с лимба
104. rotation sensitive retarder system
оптический датчик вращения
105. rotational effect of vibration
вращательный эффект вибрации (один из источников паразитических моментов, возникающих при вибрации шарикоподшипников и подшипников скольжения)
106. rotator assembly
вращающийся блок (входит в состав инерциального измерительного блока)
107. rotor assembly
гироузел
108. rotor balancer
устройство для балансировки ротора
109. rotor ball-bearing geometry error
погрешность, обусловленная размерами шарикоподшипников ротора гироскопа
110. rotor-bearing structure
система "ротор-подшипник"
111. rotor-mask attitude sensor
роторно-масочный датчик угла, РМДУ (предназначен для съёма дискретной информации об угловом положении ротора двухстепенного гироскопа относительно корпуса. Его отличительной особенностью является преобразование угла отклонения главной оси ротора относительно корпуса в эквивалентное ему приращение длительности выходящих импульсов считывающих головок, которые далее кодируются последовательностью счётных импульсов)
112. rotor-power flexible lead
гибкий токоподвод ротора
113. rotor proper rotation angle
угол поворота оси собственного вращения ротора гироскопа

II4. rotor Q-factor
коэффициент качества ротора
(из области ДНГ)

II5. rotor resonant speed
резонансная скорость ротора

II6. rotor rim
обод ротора

II7. rotor speeding-up by
a flexible coupling
разгон ротора с гибкой связью

II8. rotor spin axis
ось ободового вращения ро-
тора

II9. rotor-suspension-Q-
factor
коэффициент качества системы
"ротор - подвес" (из области
ДНГ)

I20. rotor tilt control
управление наклоном ротора
гироскопа

I21. round-off error
ошибка округления (до малых
значений)

I22. rough alignment with
north
грубая выставка (гироскопа)
в меридиан

I23. Routh canonical model
reference adaptive
control system
адаптивная система управления
с опорной моделью в канони-
ческой форме Рауса (формируе-
мой с использованием прямого
метода Ляпунова)

I24. rubbing friction
сухое трение

I25. rudder angle meter
repeater

репитер угла поворота руля
(оудна)

I26. rudder angle receiving
selvyn

сельсин-принимающий углов от-
клонения руля

I27. rudder angle transmit-
ting selvyn

сельсин-датчик углов отклоне-
ния руля

I28. rudder position recor-
der

самописец положения руля

I29. rudder position signal
сигнал, величина которого за-
висит от угла положения руля

I30. run data
текущие данные

S

1. sag

отклоняться от курса

2. samarium-cobalt magnets
самариево-кобальтовые магниты
(используются в ДНГ)

3. sampling and smoothing
отбор данных и сглаживание па-
разитных шумов

4. satellite attitude stabili-
ty analysis

анализ стабильности систем
звездной ориентации ИСЗ

5. satellite nutation atte-
nuation apparatus

устройство для гашения нутаций
(гиростабилизированного) ИСЗ

6. satellite stability
device

прибор для обеспечения устой-
чивости ИСЗ

7. scale-factor error
ошибка, обусловленная не-
идеальностью масштабного ко-
эффициента

8. scale-factor symmetry
test drift angle
угол дрейфа при проверке сим-
метрии масштабного коэффици-
ента

9. Schuler frequency
угловая частота Шулера (ис-
пользуется в математическом
аппарате при исследовании
невозмущаемого гироскопичес-
кого маятника)

10. Schuler period adjust-
ment for speed and la-
titude
настройка на период Шулера
при изменении скорости и ши-
роты

11. Schuler period appro-
priation
облюдение периода Шулера

12. Schuler pendulum
маятник Шулера (маятник, точ-
ка подвеса которого движется
произвольным образом по дуге
большого круга невращающейся
сферы)

13. Schuler-tuned platform
платформа, стабилизируемая
по принципу маятника Шулера;
шулеровская платформа

14. Schuler-tuned system
система с настройкой на пери-
од Шулера

15. Schuler tuning condi-
tion
условие Шулера, условие на-
стройки на период Шулера

16. screening cover
экран (одеждит для защиты ги-

рокомпаса от электромагнитного
воздействия)

17. sea-level correction
приведение измерений (навига-
ционных, картографических, гео-
дезических) к уровню Мирового
океана

18. sea trials report
счёт о ходовых испытаниях (при-
бора, системы)

19. sea wave analyzer
анализатор формы морской волны

20. sealed capsule
герметичная оболочка (поплавко-
вого гироскопа)

21. search-expend
поиск - определение координат
(местоположения)

22. search field
ом. acquisition field

23. seasonal effects on the
performance
сезонные колебания точности

24. second gimbal ring
внутреннее кольцо карданова под-
веса

25. second-order perturbati-
on theory
теория возмущений второго поряд-
ка (используется, в частности,
при теоретическом исследовании
характеристик слабодемпфирован-
ной гироскопической системы)

26. second stage integrator
интегратор долготы и широты,
второй интегратор

27. secondary sources met-
hod
метод вторичных источников (ис-
пользуется для расчёта магнит-

ного подвеса сверхпроводящего шара)

28. segmented gimbal structure

разборная конструкция карданных рамок

29. selected external reference space

выбранное внешнее базовое пространство

30. selected outside reference

выбранная система отсчёта

31. self-adjusting spherical bearing

самоустанавливающийся сферический подшипник

32. self-alignment techniques

алгоритм автоматической выставки

33. self-contained quick reaction wide angle gyrocompass

гироскоп с быстрым приведением в меридиан при большом угле отклонения ЧЗ

34. self-disturbance torque

собственный возмущающий момент

35. self-generating hydrostatic support for gyroscopes

гидростатическая подвеска гироскопов с самонадувом

36. self-lubricating bearing

самосмазывающийся подшипник

37. self-monitored vertical gyro

гировертикаль с автоматической коррекцией

38. selsyn data system

система передачи информации при помощи сельсинов

39. selsyn-type indicator

индикатор сельсинного типа

40. semi-analytical INS

полуаналитическая ИНС (ИНС, в которой приборно реализуется либо инерциальная, либо навигационная система отсчёта)

41. sensing of angular deviations

измерение угловых отклонений (чувствительного элемента)

42. sensitive axis

ось чувствительности (ось, вокруг которой происходит прецессионное движение гироскопа)

43. sensitive-axis bearings

подшипники, расположенные по осям чувствительности

44. sensitivity to interference

чувствительность к вредным моментам

45. sensitivity to shifts of the gyrosphere center of mass relative to the sensitive axis

чувствительность к смещениям центра массы гиросферы относительно оси чувствительности

46. sensor package

блок чувствительных элементов, БЧЭ

47. sequential probability ratio test for 2-IMU-FDI

алгоритм обнаружения и локали-

защиты отказов в командном приборе, состоящем из двух инерциальных измерительных блоков, построенный на основе метода, использующего последовательный критерий отношения вероятности

48. sequentially switched laser gyro

коммутирующий лазерный гироскоп

49. servo apparatus for marine autopilot

следающая система автопилота

50. servo-driven azimuth unit

азимутальный блок с сервоприводом

51. servodriven gimbal

карданов подвес с сервоприводом

52. servo-driven gyro unit tester

испытательное устройство гироскопа с сервоприводом

53. servo follow-up

цепь стабилизации

54. servo gyro

сервогироскоп (используется для наложения на объект, в котором он установлен, моментов заданной величины и заданного направления)

55. servo output axis

выходная ось сервопривода

56. servo-powered geometrical reference member

чувствительный элемент угловых отклонений с сервоприводом

57. servoed gimbal

карданов подвес с сервоприводом

58. set of axes fixed in the observer's inertial system

система координат, неподвижная в инерциальной системе наблюдателя

59. set of precision guides

точные направляющие (для вставки блоков в стойку)

60. setting facilities

см. control point adjuster

61. settling diagram

кривая колебаний гиросферы относительно меридиана

62. settling error standard deviation

среднеквадратичная погрешность выработки курса на неподвижном основании

63. SG end temperature controller

система термостатирования со стороны ДУ (двухступенного поплавоквого гироскопа)

64. shaft axis

ось вала

65. (gyro) shaft pillow blocks

амортизирующие прокладки оси (гироскопа)

66. shake-proof

вибростойкий

67. shearing action

действие касательных сил

68. shield superconductive gyro

экранируемый сверхпроводящий гироскоп

69. ship position calculation

расчёт координат местоположения корабля

70. ship's gyro control computer

вычислитель корабельной навигационной системы

71. ship's north speed

меридиональная составляющая скорости корабля

72. ship's optical reference system

оптическая система выставки и привязки приборов к базовой системе отсчёта корабля

73. ship's position coordinate error

погрешность в определении координат местоположения корабля

74. ship's power mains

судовая сеть

75. ship's reference system

гиригоризонткомпас, ГТК (гироскопический прибор, вырабатывающий значения углов качек и курса корабля)

76. ship's turn rate control system

система автоматической регулировки скорости поворота судна

77. shipboard data multiplex system

корабельная бортовая мультиплексная система передачи данных

78. shock absorber strut
амортизационная стойка

79. shock accelerometer
акселерометр для измерения силы ударов

80. shock-isolated bearings
противоударные подшипники

81. shock isolator
амортизирующая подвеска; антиударный подвес

82. shockmount optical readout devices
оптические датчики считывания в антиударном исполнении (устанавливаются в бесплатформенном ИИБ)

83. short-range operation
работа гироскопической системы в режиме ближней навигации

84. short starting time
малое время готовности

85. short-term alignment
ускоренная выставка гироскопаса в меридиан; ускоренное приведение ЧЭ в меридиан (производится при необходимости пользования гироскопасом через не продолжительное время после его включения)

86. short-time torque
кратковременный момент

87. shuttle intercardinal journey
периодическое интеркардинальное движение (корабля)

88. shuttle journey period
период маневрирования судна при интеркардинальном движении

89. sight-line gyro
гироскоп стабилизации антенны
90. sight optical axis
оптическая ось визиера
91. sight reduction tables (for marine navigation)
астрономические таблицы (для морской навигации)
92. signal generator
см. pick-off
93. signal-producing element
см. pick-off
94. significant spare capacity
высокий уровень резервирования (аппаратуры)
95. silicone fluid
силиконовое масло, силиконовая жидкость используется для наполнения ротора интегрирующего акселерометра)
96. simplified complex measuring system
упрощенная комплексированная измерительная система
97. simplified vector model of a gyroscope
упрощенная векторная модель гироскопа
98. single-arm suspension
консольная подвеска
99. single-axis electrolytic vertical sensing element
одноосный электролитический датчик вертикали
100. single-axis inertial space rotation and command signal receiver
элемент-измеритель поворота относительно инерциального пространства и принимающий командных сигналов (в схеме одноосного интегратора угловой скорости)
101. single-axis space stabilization servo loop
сервосистема одноосной стабилизации
102. single-axis vibrating table
однокомпонентный вибростенд
103. single console
см. single rack-mounted box
104. single-disk bearing
подшипник в виде одного диска
105. single intercard damping acceleration error
единичная интеркардинальная ошибка, обусловленная ускорением при наличии демпфирования
106. single-mode precessional horizontal alignment (of a gyroplatform)
однорежимная прецессионная выставка (гироплатформы) в плоскость меридиана
107. single rack-mounted box
стойка (конструктивное оформление приборов)
108. single reflection beam director
направляющий узел одинарного отражения (в КЛГ)

- I09. single-rotor corrected gyroscope
 однороторный корректируемый гироскоп
- I10. single rotor hydraulic pendulum gyroscope
 одногироскопный компас с гидравлическим маятником
- I11. skewed reaction wheels
 скошенные (относительно друг друга) маховики
- I12. sky stars simulator
 имитатор небесных светил
- I13. slab calibration
 юстировка ИНС при испытаниях ракеты на салазках
- I14. slave a gyro to the meridian
 удерживать гироскоп в плоскости меридиана
- I15. slaving torque
 см. monitoring torque
- I16. slew(ing) time
 время поворота (оси ротора гироскопа при воздействии вращающего момента)
- I17. slightly damped gyroscopic system
 слабодемпфированная гироскопическая система
- I18. slipping assembly
 коллекторная сборка узла
- I19. slip-sync techniques
 метод "слип-синк" (применяется для осреднения случайных составляющих ошибок гироскопа от (за)пуска к (за)пуску с помощью периодической ресинхронизации гироскопа)
- I20. small low angular momentum inertial gyro
 миниатюрный гироскоп инерциального класса с небольшим кинетическим моментом
- I21. small moment torsion bars
 маломоментные торсионы
- I22. snaking
 связанные колебания относительно поперечной и продольной осей
- I23. snubber
 амортизатор, демпфер
- I24. solid dot
 большой кружок (условно изображающий на блок-схеме сумматор)
- I25. sophisticated equipment
 специальное оборудование
- I26. source of vertical information
 указатель вертикальных параметров (полёта)
- I27. space cone
 неподвижный аксоид, конус герполодии (поверхность конуса, неподвижная в пространстве, которую описывает ось вращения твердого тела с неподвижной точкой)
- I28. spacecraft attitude and articulation control system
 система управления ориентацией и раскрытием КА
- I29. spacecraft attitude error (due to wheel speed reversal)
 ошибка ориентации КА (при реверсе скорости маховиков)
- I30. space gyroscope theory

(приближённая) теория пространственного гироскопа (принадлежит Геккелеру)

I31. space integration action

операция пространственного интегрирования

I32. space integrator

пространственный интегратор (устройство, сообщающее стабилизированному элементу угловую скорость относительно инерциального пространства независимо от внешних помех)

I33. space qualified gyroscope of the floated rate integrating type

поплавок скоростной интегрирующий гироскоп для ракет

I34. space-stabilized gyro

гироскоп, стабилизированный в пространстве

I35. spare axis pickoff

датчик угла, расположенный на свободной оси

I36. spare card slots

ячейки для резервных кассет (в навигационной стойке)

I37. spatial axes

оси пространственной системы координат

I38. spatial filter

модулирующее устройство, осуществляющее пространственную фильтрацию изображения звезд от неоднородностей фона

I39. specified output capability

номинальные выходные данные

I40. speed advantage

преимущество в скорости

I41. speed circuit card

плата со схемой выработки скоростной поправки

I42. speed correction table

таблица поправок скоростной девиации

I43. Sperry gyrostat

гироскопический успокоитель качки Сперри

I44. Sperry-Harrison-Rawlings gyroscope

гироскоп Сперри-Гаррисона-Ролингса (гироскоп, в котором эффект обращённого маятника создаётся не твёрдым телом, а ртутью, наполняющей два сообщающихся сосуда; эта схема была разработана как усовершенствование применявшегося в 10-х годах 20 века прибора Сперри)

I45. (fully) spherical rotor gyro

гироскоп со сферическим ротором (геометрические размеры которого выполнены с большой точностью)

I46. spherical-shaped gimbals

кольца карданова подвеса

I47. spherical triangle and dead-reckoning solution

решение сферического треугольника и счисления

I48. spin axis bearing system

система подвеса с подшипниками оси вращения (ротора гироскопа)

I49. spin by inertia

работать на выбеге (о гироскопе)

I50. spin component

составляющая вектора (скорости) собственного вращения (ротора гироскопа)

- I51. spin-drive mechanism for the rotor
двигатель, приводящий ротор во вращение
- I52. spin free analytic platform type attitude system
гибридная ИНС, использующая принципы гиropлатформы и бесплатформенной аналитической инерциальной системы
- I53. spin frequency
частота собственного вращения (ротора гироскопа)
- I54. spin motor thrust bearing
упорный подшипник, установленный на оси вращения ротора гиromотора
- I55. spin rate compensator
компенсатор колебаний скорости вращения (инерциального измерительного устройства)
- I56. spin-reference-axis component
составляющая (вектора скорости), проецируемая на ось собственного вращения
- I57. spin table
вращающийся стол (как один из элементов испытательного стенда)
- I58. spinner
быстровращающийся ротор
- I59. spinning rotor
см. spinner
- I60. spiral groove bearing
подшипник со спиралеобразными канавками
- I61. spirally wound electric heater
электрообогреватель со спиральной обмоткой
- I62. spoked reticle
см. carrier modulation reticle
- I63. spring constant
постоянная пружины (характеризует жёсткость скручивания торсионного подвеса гироскопа)
- I64. spring-driven gyro
гироскоп с пружинным запуском
- I65. spring-load plunger
шток, связанный с нагруженной пружиной
- I66. spring-mounted weights
грузы, укрепленные на пружинах
- I67. spring-restrained
с упругим ограничением
- I68. spring torque
см. elastic torque
- I69. spurious acceleration
паразитное влияние ускорения
- I70. spurious signal rejection
подавление вредных сигналов (помех)
- I71. spurious torque
см. inaccuracy-causing torque
- I72. square-root filtering
фильтрация с использованием метода квадратного корня (распространенный вариант реализации фильтра Калмана)
- I73. squeeze-film cylindrical journal bearing

радиальный цилиндрический подшипник со смазкой под давлением

I74. squeezing-out flow action

сжатие жидкости

I75. stability augmentation system

система повышения устойчивости

I76. stability of the torque-free motion

устойчивость свободного вращения

I77. stability to established vertical

стабильность выработки показаний вертикали от (за)пуска к (за)пуску

I78. stabilization channel

канал стабилизации (один из электронных каналов ИНС, включающий в себя электронику ГСС)

I79. stabilised axle

ось стабилизации

I80. stabilized gyrocompass system

см. ship's reference system

I81. stabilizing fin assembly

стабилизирующее устройство для ракет

I82. stable vertical

гировертикаль

I83. standard automated complex system

типовой комплекс автоматизированного управления

I84. standard frame
неподвижная система координат

I85. standard steering repeater

стандартный путевой репитер (гирокомпас)

I86. star of bottle

"звезда в бутылке" (условное название ИНС, два свободных гироскопа которой ориентированы в инерциальном пространстве по звёздам. Такая ИНС с высокой точностью вырабатывает информацию, равнозначную информации, получаемой по измерению двух светил. Название "звезда в бутылке" обязано появлению ИНС на двух свободных электростатических гироскопах, однако в роли этих гироскопов могут выступать любые прецизионные свободные гироскопы - криогенные, магниторезонансные и др.)

I87. star pattern recognition

опознавание участков звёздного неба

I88. star reference means
астроориентатор

I89. star tracker system
астроследающая система

I90. star tracking
выставка (прибора) по звёздам

I91. starpointed attitude control system
звёздная система ориентации

I92. starting-pulse generator

датчик начала отсчёта

I93. static friction
опорное трение (трение в опор-

ных подшипниках или в опорах подвеса)

194. statically tuned free rotor gyro

статически настраиваемый вибрационный гироскоп со свободным ротором

195. statically unbalanced gyro

статически неуравновешенный гироскоп

196. stationary-base vertical

направление вертикали на неподвижном основании

197. Staude's permanent rotation

вращение с постоянной Стода

198. steady-state equilibrium tilt

установившиеся значения угловых отклонений

199. steady-state error angle

угловое рассогласование в установившемся режиме

200. steaming error corrector

корректор скоростной поправки

201. steering and diving control system

система управления вертикальными и горизонтальными рулями

202. steering magnetic compass

путевой магнитный компас (устанавливается в рулевой рубке судна и служит непосредственно рулевому для осуществления судовождения по заданному курсу)

203. stellar coordinate system protractor

построитель звездной системы координат, ПЗСК

204. stellar-monitored system

система с астрокоррекцией

205. step bearing

подпятник

206. step data gyrocompass

гироскомпас с дискретным выходом

207. step data system

система передачи данных при помощи шаговых двигателей

208. step excitation

питание шагового двигателя

209. step input

ступенчато изменяющаяся входная величина

210. step transmitter

шаговое трансляционное устройство

211. stop assembly for gyro-compass

ограничитель отклонений ротора гироскопа

212. straight angle

угол, кратный 180°

213. strapdown INS

бесплатформенная инерциальная навигационная система БИНС (ИНС), у которой все системы координат, кроме связанной, моделируются вычислительным путем, а оси чувствительности ДУС или ДУ и измерителей кажущихся ускорений (акселерометров) неподвижны относительно ССК)

- 2I4. strapdown redundant sensor
бесплатформенный резервируемый датчик
- 2I5. Straude cone
конус Штрауде (занимает внутри тела гироскопа неизменное положение, определяемое размещением масс. К числу образующих конуса, вершина которого лежит в точке опоры, принадлежат три главные оси инерции)
- 2I6. Straude generalized rotations
обобщенные вращения Штрауде (совершаются тяжёлым несимметричным гироскопом в центрально-симметричном поле тяготения вокруг оси, неподвижной относительно тела и в пространстве)
- 2I7. stretch capability system
система, отвечающая многоцелевому назначению
- 2I8. structure parts
см. Cardan joint
- 2I9. strut
см. single rack-mounted box
220. subminiature gas bearing SDF gyro
сверхминиатюрный двухстепенный гироскоп с газовой смазкой
- 22I. suboptimal attitude control
управление ориентацией (объекта) в квазиоптимальной системе координат
222. suboptimal filters
субоптимальные фильтры (получаются путём упрощения фильтра Калмана и используются, в частности, для горизонтирования ГСЦ)
223. sudden power loss
внезапное отключение электропитания
224. superconducting electric motor
сверхпроводящий электрический двигатель, СПЭД (используется для разгона ротора в УКГ и поддержания скорости его вращения)
225. superconducting gyro
криогенный гироскоп
226. superconducting quantum rate gyro device for detecting rotation
криогенный квантовый гироскопический измеритель угловой скорости
227. super-integrated system
суперинтегрированная система (автоматизирующая судовождение и безопасное расхождение судов в условиях ограниченной видимости)
228. superior performance
характеристики прецизионного прибора
229. support electrode
поддерживающий электрод (в электростатическом гироскопе)
230. supporting fluid
см. floatation fluid
- 23I. supporting member coordinates
координаты, связанные с основанием
232. supporting ring
кольцевое основание (репитера)

233. supporting sleeve
несущая втулка
234. supports for bearing repeater
крепёжное устройство для передаточного репитера
235. support stiffness
жёсткость подвеса
236. surrounding case
корпус, охватывающий гироскопический элемент
237. survey gyrocompass
маркшейдерский гироскопический компас (используется при прокладке штолен метро и тоннелей)
238. suspension (orthogonal) axes
(ортогональные) оси подвеса
239. suspension rope
одноточечный подвес
240. swinging conditions
условия качки (корабля)
241. swinging ferromagnetic rotor
подвижный ферромагнитный ротор
242. switch control logic
логическое устройство управления переключателем
243. switch for repeater adjustment
тумблер регулировки репитера
244. symmetric(al) gyro
симметричный гироскоп (вращающееся твёрдое тело, одна из точек которого закреплена, и центр масс лежит на оси симметрии эллипсоида)
245. 1x synchro
сельсин-датчик грубого отсчёта
246. 36x synchro
сельсин-датчик точного отсчёта
247. synchro buffer amplifier
буферный усилитель синхронной передачи
248. synchro indication mode
индикаторный режим работы сельсинов (является основным режимом работы сельсинов. В простейшем случае - это передача угла при помощи двух электрически соединённых друг с другом и одинаковых по конструкции сельсинов: сельсина-датчика и сельсина-принимающего, обмотки синхронизации которых связаны трёхпроводной линией связи)
249. synchro repeater
сельсин-принимающий
250. synchro stator continuity monitor
блок контроля целостности цепи статора
251. synchro-transmitter
сельсин-датчик
252. synchronize a gyroazimuth (with a magnetic compass)
согласовывать гиравизмут (с магнитным компасом)
253. synchronizing indicator
указатель согласования (гиромагнитного компаса)
254. synchronizing knob
см. key for synchronization
255. synchronous system

система согласования гироскопического компаса)

256. system of ground points

система опорных точек

257. system of gyroinstrument shock absorption

система амортизации гиросприборов

258. system with emergency transfer unit

система аварийной подачи данных

259. system with no redundancy

система без резервирования (датчиков)

Т

I. table assembly

стол (как элемент вращающегося стенда)

2. tabular method for star-sight reduction

табличный метод наблюдения судов по звездам

3. tachometer rate mode

режим задания угловой скорости по тахометру (один из режимов работы трёхосного вращающегося стенда)

4. tachometer with reed-type frequency meter

тахометр вибрационного типа

5. tailplane jack screw

механизм управления стабилизатором

6. tank

см. container

7. tank gyrocompass
танковый гироскопический компас

8. target

навигационное светило, астро-навигационный ориентир

9. target seeking gyro
гироскопическая головка системы самонаведения (ракеты)

10. target star

см. navigational star

11. technological dynamic drift

технологический динамический дрейф, ТДД (дополнительный динамический дрейф, обусловленный неточным изготовлением гироскопов)

12. telecommanded inertial reference attitude control system

телекомандная инерциальная система управления

13. temperature compensated digital inertial sensor

дискретный инерциальный датчик с системой термокомпенсации

14. temperature-sensitive bias

дрейф (гироскопа), обусловленный колебаниями окружающей температуры

15. (uncompensated) temperature sensitive error

ошибка, обусловленная температурной нестабильностью (как одна из характеристик КДГ)

16. terrestrial triad

см. navigational triad

17. test console

испытательный стенд (включаю-

щий в себя источники питания, регулировочные элементы и измерители для испытуемого гироскопа)

18. test for smooth running

испытание на плавность вращения

19. test position

испытательная ориентация (из области ДНГ)

20. test table

испытательный стол (стол, позволяющий производить испытания гироскопов на точность и стабильность)

21. test table angular velocity control console

блок управления угловой скоростью испытательного стола

22. test table angular velocity control gyro unit

гироскоп, контролирующий угловую скорость испытательного стола

23. TG end temperature controller

система термостатирования со стороны ДМ (двухстепенного поплавкового гироскопа)

24. theory of geodesics on an ellipsoid

теория геодезических линий на земном эллипсоиде

25. theory of gyrocompass-error-producing phenomena

теория погрешностей гироскопа

26. thermal null shift compensator

компенсатор температурных изменений

27. thick-walled shell

толстостенная оболочка

28. three-axis accelerometer

трёхосный (трёхкомпонентный) акселерометр (используется в гравиметрии при определении ускорений, сил тяжести на море и в воздухе. С помощью этих приборов регистрируют и учитывают ускорения, обусловленные качкой корабля или самолёта в месте установки гравиметра или маятникового прибора)

29. three-axis autopilot

трёхканальный автопилот

30. three-axis gravity gradiometer

трёхосный (трёхкоординатный) гравитационный градиентометр

31. three-axis gyropilot

трёхканальный автопилот

32. three-axis inertial space rotation integrator

трёхосный интегратор угловой скорости относительно инерциального пространства

33. three-axis interwoven laser gyro

трёхосный лазерный ГВ с взаимопереплетёнными ЧЭ

34. three-axis laser gyro strapdown inertial measurement unit

трёхкоординатный бесплатформенный инерциальный измерительный блок на лазерных гироскопах

35. three-axis motion simulator

трёхосный вращающийся стенд

36. three-axis stability attitude reference technique
метод пространственной ориентации по звёздам
37. three-dimensional autopilot
см. three-axis gyropilot
38. three-phase hysteresis synchronous gyro motor
трёхфазный гистерезисный синхронный гиросомотор
39. three-vector accelerometer
трёхкомпонентный акселерометр
40. tiller gyropilot
румпельный автопилот
41. tilt angle
см. angle of descend
42. tilt axis
ось наклона
43. tilt/azimuth signal
сигнал от переключателя управления наклоном в азимуте
44. tilt azimuth switch
переключатель управления наклоном в азимуте (при повороте данного переключателя возникает горизонтальный момент, создающийся под действием давления пружины арретира, который вызывает прецессию гиросомпаса в азимуте)
45. tilt circuit
схема выработки сигнала наклона
46. tilt error angle
угловая ошибка
47. tilt table
стенд калибровки линейных акселерометров
48. tilt-tilt mount
двухстепенной карданов подвес телескопической головки с двумя осями, расположенными в горизонтальной плоскости
49. tilting-pad bearing
подшипник с самоустанавливающимися вкладышами (ступенями) (из области ДНГ)
50. tilting or pivoted-pad journal bearing
радиальный подшипник с наклонными или поворачивающимися вкладышами (ступенями) (из области ДНГ)
51. time-consuming pre-flight gyro calibration
длительная предстартовая юстировка гиросомкопа
52. time-consuming procedure
процедура, требующая много времени (для решения той или иной задачи)
53. time divergent error
ошибка, нарастающая со временем
54. time division multiplexing
см. time multiplexing
55. time multiplexing
мультиплексирование по времени (наиболее простой из методов, применяемых для разделения сигналов, снимаемых с электродов и используемых для электростатического подвеса гиросомкопа и считывания)
56. time - rms error
накопившаяся (угловая) ошибка

за определённый промежуток времени (например, за 24 часа)

57. tip clearance
радиальный зазор

58. tip of gyroscope
вершина гироскопа

59. toggle strut compensation method
метод компенсации (вредных моментов в гироскопе с внутренним упругим подвесом ротора) посредством стержня коленчатого рычажного соединения

60. top of the line
наивысший (стандарт качества системы); самая современная (система)

61. (gyrocompass) top plate support
опора верхней крышки (гироскопа)

62. topple axis
горизонтальная ось, вокруг которой совершается прецессия гироскопа в вертикальной плоскости

63. topple-free gyro
невыбывающий гироскоп

64. torpedo angling repeater
указатель установки угла гироскопа торпеды (прибора Обри)

65. torque applied by the damper
см. antipendulous torque

66. torque applied by the spring
упругий момент

67. torque axis
ось, вынужденного вращения (гироскопа)

68. torque compensation
компенсация крутящего момента

69. torque due to acceleration
момент, обусловленный ускорением

70. torque due to gravity
момент силы тяжести

71. torque generator
см. torquer

72. torque generator drive amplifier
усилитель мощности для датчиков момента (в схеме интегратора)

73. torque generator moment
момент, приложенный со стороны датчика момента

74. torque-producing element
см. torquer

75. torque-scale-factor stability
стабильность масштабных коэффициентов (обеспечиваемая применением датчика момента постоянного тока)

76. torque scale factor temperature correction
компенсация погрешностей датчика момента, вызванных изменением температуры

77. torque-to-balance instrument
прибор компенсационного типа (т.е. с обратной связью по моменту)

78. torque-to-balance mode

режим ввода момента коррекции; режим гиравзимута

79. torque-to-balance servo system

сервосистема компенсационного типа

80. torquer

датчик момента

81. torquer axle misalignment angle

угол неортогональности осей ДМ

82. torquer scale factor asymmetry

асимметрия масштабного коэффициента ДМ

83. torquer sleeve

штулка датчика момента

84. torquing rate

скорость прецессии под действием датчика момента

85. total drift

суммарный дрейф гироскопа (прецессия плюс случайный уход)

86. touch down

"посадка" (ротора гироскопа)

87. track oriented computation

расчёт курса

88. track steering information

информация о курсе

89. tracker-aided system

см. stellar-monitored system

90. trajectory correction system

система коррекций траектории

91. transfer align

способ передачи положения

92. transfer function techniques

теория управления

93. transfer-gyro alignment

выставка с помощью переносного гироблока (инерциальной системы)

94. transfer position indicating device

устройство для позиционирования движущихся объектов

95. transient error

нестационарная погрешность

96. transistorized gyro compass

гироскомпас с транзисторной аппаратурой (эта аппаратура служит для расчёта различных параметров и корректур ГК, а также для передачи данных)

97. translatory shock absorber

амортизатор ударных и вибрационных нагрузок

98. transmission error

погрешность передачи данных о курсе от центрального прибора гироскопаса к потребителям курса (относится к категории постоянных погрешностей)

99. transmitter for slave equipment

размножитель курса для вспомогательного оборудования

100. transmitting magnetic compass

магнитный компас с передающим устройством

101. transparent grid for compass

сферический шпоночный беспараллаксный компас

IO2. transverse axis

экваториальная ось

IO3. transverse Kerr magneto-optic effect

поперечный магнитооптический эффект Керра (проявляется в магнитооптических зеркалах смещения, применяемых в КИГ)

IO4. trapped-flux spin-down torques

связанные с захваченным магнитным потоком тормозящие моменты

IO5. traversing leaf-type design

подвес с плоскими пластинами (используется в конструкции ДИГ)

IO6. trimming system

система балансировки (инерциальной платформы)

IO7. triple gyrocompass

трёхроторный гироскоп (например, марки "Старый Аншютц")

IO8. triple redundant inertial measurement system

трижды задублированная инерциальная система

IO9. true compass system

точная компасная система

IO10. true motion (operating) mode

режим (индикации) истинного движения (судна)

III. true North heading

курс относительно истинного севера

II2. true-north reference line

базовая линия меридиана

II3. true vertical

истинная вертикаль

II4. tumbling table

опрокидывающийся стол (как один из элементов испытательного стенда)

II5. tuned three-gimbal suspension system

настраиваемый внутренний подвес (обеспечивает материализацию трёх степеней свободы ротора ДИГ, применяемого в бесплатформенных ИИС)

II6. tuning fork gyro

камертонный гироскоп

II7. turbine-like rotor

турбинообразный ротор

II8. turn-on bias drift

дрейф смещения от (за)пуска к (за)пуску

II9. turn-on to turn-on data

точностные характеристики (гироскопаса) от (за)пуска к (за)пуску

II20. turntable bearing

кольцевой подшипник

II21. twin-axis orientation system

система двухосной ориентации

II22. twin gyro attitude system

двухгироскопная система определения углового пространственного положения

I23. two-axis angular deviation-orientational control signal receiving system

двухосный прибор для измерения угловых отклонений и приема команд

I24. two-axis electromagnetic pendulum

двухосный электромагнитный маятник

I25. two-axis gimbaling error

карданова ошибка двухрамочного карданова подвеса

I26. two-axis inertial attitude control assembly

инерциальная система двухосной пространственной стабилизации

I27. two-axis ISA's

двухосные блоки инерциальных датчиков-тетрады

I28. two-axis torquer

двухосный датчик момента

I29. two-axis wide angle stabilized gimbal system

двухосный стабилизированный карданов подвес с большим диапазоном углов

I30. two-coil suspension

двухкатушечный подвес

I31. two degree of freedom level(ing) gyroscope

трёхстепенный гироскоп для системы горизонтальной стабилизации

I32. two-layer lamination rotor

двухслойный ротор

I33. two-N-angular vibration sensitivity

чувствительность к угловой вибрации на двойной частоте вращения (из области ДНГ)

I34. two-phase induction generator-type accelerometer

акселерометр типа двухфазного индукционного генератора

I35. two-rotor gyrocompass

см. dual-rotor gyrocompass

I36. two-step stabilization (in optical direction finders)

стабилизация (линии визирования оптических приборов пеленгации), осуществляемая посредством двухступенчатого индикаторного гиростабилизатора

I37. typical interface unit

стандартное устройство сопряжения (интерфейс)

U

1. UCF-DTG-suspension with optimized flexures

упругий шарнир для ДНГ на неразборных скрещивающихся оптимизированных пружинах

2. ultrahigh-accuracy body-pointing system

высокоточная система стабилизации

3. ultrahigh-vacuum bakeable flange

сверхвысоковакуумный термостойкий фланец

4. umbilical connector

отрывной разъём

5. unavoidable uncertainty torque

неизбежно существующий неопределённый момент

6. unbalanced pendulous two-axis gimbal system
маятниковая двухосная карданная система с дебалансом
7. uncase a gyro
разарретировать гироскоп
8. uncertainty torque om. inaccuracy-causing torque
ом. неточность-вызывающая тор-к
9. underflow detector
датчик, указывающий низкий уровень поддерживающей жидкости в резервуаре ИК
10. undervoltage relay
реле управления переключением (системы) на аварийное питание
11. undisturbance property
свойство невозмущаемости (гироскоп называется невозмущаемым, если ускорения корабля не вызывают его отклонения от компасного (гироскопического) меридиана)
12. unity-gain
выигрыш за счёт миниатюризации (или сокращения количества) блоков системы
13. universal joint flexure assembly
универсальный упругий подвес гироскопа
14. unseparated cross flexure
неразборные скрепляющиеся пружины (название оригинального подвеса ДНГ, скрепляющиеся пружины в котором не являются отдельными деталями, как в обычных подвесах, а выполнены по типу монолитной конструкции)
15. unseparated cross-flexure hinge
упругий подвес на неразборных скрепляющихся пружинах (применяется в ДНГ)
16. unsymmetric gyrosopic system
несимметричная гироскопическая система
17. untorqued gyro
свободный гироскоп
18. upper azimuth platform
верхняя азимутальная платформа (представляет собой поворотное основание, на котором установлен второй гироскоп, ось вращения ротора которого направлена вверх. С помощью силового датчика момента верхняя платформа периодически разворачивается относительно нижней платформы вокруг вертикальной оси на 180 градусов)
19. upper container
верхняя часть контейнера (гироскопа)
20. upper pole contact
контакт верхнего полюса (гиросферы)
21. upper section
верхняя полуофера (чувствительного элемента)
22. useful-level accuracy
достаточная точность

V

1. vacuum cap
вакуумная головка
2. various degrees of practical simplifying
всевозможные допущения

3. vented rotor gyro
газостатический гироскоп
4. vehicle locating apparatus
навигационная система для определения местоположения судна
5. vernier
верньер (приспособление для точного снятия отчёта или настройки)
6. vertex
вертекс (точка дуги большого круга, широта которой является максимальной)
7. vertical acceleration channel
вертикальный канал ускорения
8. vertical attitude measuring device
устройство для определения отклонения вертикальной оси КЛА от направления местной вертикали
9. vertical card magnetic compass
магнитный компас с вертикальной катушкой
10. vertical deflection errors
составляющие уклонения отвесной линии, составляющие УОЛ
11. vertical gyro
вертикальный гироскоп (гироскоп, входные оси которого находятся в горизонтальной плоскости)
12. vertical loops
контур, определяющие вертикаль места (например, в БИНС)
13. vertical stabilization gyro
гироскоп стабилизации вертикали
14. vertical signalling gyroscopic unit
см. stable vertical
15. vertically monitored gyro
гироскоп с коррекцией вертикали
16. vessel position fixing and marine data processing system
система определения местоположения судна и обработки данных
17. VHF gyro
СВЧ гироскоп
18. vibrating-beam accelerometer
акселерометр с вибрирующим стержнем
19. vibrating gimbals
вибрационный карданов подвес
20. vibrating-string accelerometer
акселерометр с вибрирующей струной
21. vibration analyzer
виброанализатор
22. vibration and shock isolated gyroscope assembly
антлударный подвес
23. vibratory inertia torque
вибрационный момент инерции
24. vibrogimbal
виброджимбал, гироскоп с вибрирующим кардановым подвесом
25. vibrorotor gyro
гироскоп с вибрирующими опорами (трёхстепенный гироскоп, в ко-

тором жидкостной подвес заменён вибрирующей и вращающейся системой подвеса. По мнению американских специалистов, эта система подвеса значительно повысит надёжность, уменьшит себестоимость и обеспечит стабильность в течение длительного времени)

26. viscous and pressure gradient torque

момент сил вязкого трения и давления

27. viscous damper temperature setting unit

регулятор температуры вязкого демпфера

28. viscous fluid damper

гидравлическое демпфирующее устройство

29. viscous resistance force

сила вязкого сопротивления

30. viscous shear

ом. viscous resistance force

31. viscous shear drag torque

момент вязкого сопротивления жидкости

32. viscous torque

вязкий момент

33. volume compensation bellows

ом. corrugated hose

W

I. wander angle

угол дрейфа гироскопа

2. waterspeed sensor

датчик относительной скорости воды

3. watertight housing
водонепроницаемый кожух

4. way point stopper
блок хранения данных о путевых ориентирах

5. weakly loaded spherical hydrodynamic suspension
олабонагруженный сферический гидродинамический подвес

6. weighted average estimation filter
фильтр средневзвешенных оценок

7. weighting
оценка (полученных данных)

8. wheel angle indicator
индикатор угла отклонения штурвала

9. wide angle attitude sensing means
сферический гироскоп с широким диапазоном измеряемых углов

10. Wiener techniques
подход Винера (состоит в определении оптимальной весовой функции или передаточной функции фильтра, преобразующего входной сигнал, содержащий аддитивную помеху, в желаемый, связанный с входным сигналом, заданным линейным преобразованием. Задача сводится к решению интегрального уравнения Винера-Хопфа)

11. wind-body coordinate system
скоростная система координат

12. window opening
смотровое окошечко крышки магнитного компаса

13. wing gyro
жидкостный гироскоп Уинга (один

из специфических типов жидкоотных гироскопов, который предполагалось использовать в навигационных системах; за счёт выбора конструктивных параметров значение постоянной времени подбирается в зависимости от конкретного способа использования гироскопа в схеме)

14. wire erosion techniques

методы электроэрозии с помощью проволоки (применяются в технологии производства шарниров на скрещивающихся пружинах системы подвеса ДНГ)

15. wire-supported phantom gyro

гироскоп со следящим кольцом на проволочном подвесе

16. withdrawing moment уводящий момент

17. wobbly motion колебательное движение

18. worldwide navigation capability возможность работы навигационной системы в любой точке Земного шара

X

1. X-axis продольная ось; ось X

2. X-Y scan technology двухкоординатное сканирование

Y

1. Y-axis поперечная ось; ось Y

2. Y-connected three-phase stator трёхфазный статор, соединённый звездой

3. yaw channel канал рыскания

4. yaw damper engaged indicator индикатор включения демпфера рыскания

5. yawing-moment coefficient коэффициент момента рыскания

6. yoke опорный кронштейн (в конструкции ДНГ)

7. yo-yo устройство для торможения спутника

Z

1. Z-axis нормальная ось; ось Z

2. Z-axis drive system привод по оси Z (в схеме трёхосного интегратора угловой скорости)

3. Z-capture loop electronics блок электроники цепи обратной связи Z-акселерометра

4. zero command командный момент, равный нулю

5. zero mark нулевая отметка (на шкале респондера)

6. zero-motion torque момент трогания

7. zero net roll torque (результатирующий) момент, равный нулю, приложенный вокруг оси крена

8. zero-pressure gradient нулевой градиент давления

АНГЛИЙСКИЕ СОКРАЩЕНИЯ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

AAP adaptive autopilot	OMG control moment gyro
самонастраивающийся автопилот	моментный управляющий гироскоп
AATCS automatic air traffic control system	CPDU control and position display unit
система автоматического управления воздушным движением	указатель пространственного положения, совмещенный с блоком управления
ACF autocorrelation function	CRP counter-rotational platform
автокорреляционная функция	противовращающаяся платформа
ACIRU attitude control inertial reference unit	CSC compass system controller
инерциальная система управления угловым пространственным положением	пульт управления компасной системой
AMCD angular momentum control device	CTM coordinate transformation matrix
блок регулирования кинетического момента	матрица преобразования координат
AMI automatic meridian indicator	DA drift angle
автоматический указатель меридиана, гироскопический индикатор Севера	дрейф (гироскопа)
APU arithmetic processing unit	DARS digital attitude reference system
блок арифметического процессора	цифровая система определения ориентации
ATM attitude transformation matrix	DG directional gyro
матрица преобразования углов пространственного положения	гироскоп направления, гироскоп азимута
C.A. coarse alignment	DI deviation indicator
грубая выставка (инерциальной платформы)	указатель отклонения
CCU computer control unit	DIRU dry inertial reference unit
блок контроля вычислителя	инерциальный измерительный блок на ДИР
CINS cryogenic inertial navigation system	DPU digital processing unit
ИНС на криогенных гироскопах	блок обработки дискретной информации
	DRIMS Delta redundant inertial measurement system

избыточная инерциальная измерительная система "Дельта"

DTG dynamically tuned gyro

динамически настраиваемый гироскоп (ДНГ)

EMA electromagnetic accelerometer

электромагнитный акселерометр

EMIR electromagnetic inertial-rate gyro

электромагнитный инерциальный скоростной гироскоп

ENDDS Electronic navigation digital data system

электронная дискретная система выработки навигационных данных

ESGM electrostatically suspended gyro monitor

гироскоп на электростатическом гироскопе

ESGN electrostatically suspended gyro navigator

ИНС на электростатических гироскопах

F.A. fine alignment

точная выставка

GEO-SPIN Geodesical Standard Precision Inertial Navigation/Survey System

геодезическая стандартная прецизионная ИНС (Ф. Honeywell, США)

GPA gyro pick-off amplifier

усилитель датчика угла гироскопа

GC gyroscope

гироскоп

GISU gimballed inertial sensing unit

инерциальный датчик, имеющий ГСИ

GRASP gimballed reaction wheel attitude stabilization package

блок стабилизации пространственного положения, имеющий гиросtabilizированную платформу

GRU gyroscopic reference unit

гиродатчик отсчета

GSSS gyro stabilized sighting system

гиросtabilizированный визир

GTA gyro torquer amplifier

усилитель датчика момента гироскопа

HAARS high altitude attitude reference system

высотная система отсчета (углового) пространственного положения

HASINS High Accuracy Submersible Inertial Navigation System

прецизионная ИНС для глубоководных аппаратов Ф. Ferranti Offshore Systems, Ltd. (Великобритания)

HNF horizontal navigation filter

горизонтальный навигационный фильтр

I.A. input axis

входная ось

IAIN International Association of Institutes of Navigation

Международная Ассоциация институтов навигации

IISA integrated inertial sensor assembly

комплексная система на инерциальных датчиках

INSCS integrated navigation and steering control system

комплексная система навигации и управления рулями

IPACS integrated power/

attitude control system
комплексная система управления
ориентацией и энергопитания

ISA inertial sensor
assembly

блок инерциальных датчиков

LIMU laser inertial measu-
rement unit

инерциальный измерительный
блок на лазерных гироскопах

LISA Litton Italia Strap-
down Attitude Heading Re-
ference System

бесплатформенная система от-
счета курса и углового про-
странственного положения,
разработанная итальянским от-
делением американской фирмы
Litton

MEG miniature electrically
supported gyro

малогабаритный гироскоп с
электрическим подвесом рото-
ра

MHARS magnetically slaved
heading and attitude re-
ference set

датчик отсчета курса и прост-
ранственного положения с маг-
нитной коррекцией

MINS marine inertial na-
vigation system

морская ИНС

MIRA multifunction iner-
tial reference assembly

многофункциональная инерци-
альная опорная система

MSU mode selection unit

блок выбора режимов работы

NED North, East, Down

географическая система коор-
динат, оси которой направле-
ны на Север, Восток и вдоль
местной вертикали

NHARS north-seeking hea-
ding and attitude refe-
rence set

датчик отсчета курса и прост-
ранственного положения с ори-
ентацией на север

NMPH nautical mile per
hour

морских миль в час

NMRG nuclear magnetic re-
sonance gyro

гироскоп на ядерном магнитном
резонансе

NPN National Plan for
Navigation

Национальный план развития
навигации

OA output axis

выходная ось

PCU pilots control unit

автопилот

PJU power junction unit

блок источника питания

RETRAD real-time preci-
sion attitude determina-
tion system

прецизионная система опреде-
ления ориентации в реальном
масштабе времени

RIG rate integrating
gyroscope

скоростной интегрирующий ги-
роскоп

RIG ring laser gyro

кольцевой лазерный гироскоп,
КЛГ

RLGN ring laser gyro
navigator

ИНС на КЛГ

RMA resilient mount
assembly

антударный подвес

RSAP roll stabilized
analytic platform

аналитическая (гироскоп) плат-
форма, электромеханически ста-
билизованная вокруг оси
крена

S.D. semidiameter	SITAN Sandia inertial terrain-aided navigation system
полудиаметр (навигационного светила)	ИНС с использованием профиля местности фирмы Sandia (США)
SDF single-degree-of-freedom	SLG Sperry laser gyroscope
двухстепенный (гироскоп)	лазерный гироскоп фирмы Sperry (США)
SD IMU strapdown inertial measurement unit	SNC strapdown navigation computer
бесплатформенный инерциальный измерительный блок	вычислитель для БИНС
SDMS ship data multiple system	SPN/GEANS standard precision navigator/gimballed electrically suspended gyro aircraft navigation system
корабельная многоканальная система передачи данных по единому кабелю	стандартная самолетная прецизионная ИНС с гироскопами на электрическом подвесе ротора (фирмы Honeywell, США)
SGN Sperry Gyro Navigator	SRA spin reference axis
морская ИНС фирмы Sperry (является дальнейшим развитием гироскопа МК-19)	базовая ось собственного вращения
SHIP "Small Hardened Inertial Platform"	TG torque generator
название проекта, разработка которого предусматривает решение отдельных задач, входящих в программу испытаний усовершенствованных тактических инерциальных систем наведения	датчик момента, ДМ
SIMS strapdown inertial measurement system	TIARA two-axis inertial attitude control assembly
бесплатформенная инерциальная система	инерциальная система пространственной стабилизации по двум осям
SIRU strap-down inertial reference unit	TIRACS telecommanded inertially reference attitude control system
бесплатформенная инерциальная система отсчета	телекомандная инерциальная система управления
SISU strapdown inertial sensing unit	TMC transmitting magnetic compass
бесплатформенный инерциальный датчик	магнитный компас с передающим устройством
SISUR strapdown inertial sensing unit rotation	UCF unseparated cross flexure
"вращение бесплатформенного инерциального датчика" (новая концепция инерциальной системы навигации и управления, представляющей собой комбинацию ИНС с ГСП и бесплатформенной ИНС)	неразборные скрепляющиеся пружины
	VMU velocity measurement unit
	блок измерения скорости
	VTM velocity transformation matrix
	матрица преобразования скорости

СПИСОК ПРИНЯТЫХ РУССКИХ СОКРАЩЕНИЙ

- А - азимут
 А - акселерометр
 АА - "антипневматический" амортизатор
 АВС - активная виброзащитная система
 АВУ - автовибрирующее устройство
 АК - астрокоррекция
 АКОР - аналитическое конструирование оптимальных регуляторов (метод, используемый для проектирования контура стабилизации платформы)
 АЛУ - арифметико-логическое устройство
 АНС - астрономические средства (или системы)
 АП - автопрокладчик
 АП - астропеленгатор
 АР - авторулевой
 АУ - арифметическое устройство
 АФР - автомат форсированного разогрева
 АФХ - амплитудно-фазовая характеристика
 АЦБС - аналого-цифровой блок связи
 АЦП - аналого-цифровой преобразователь
 АЦР - автоматический центробежный регулятор
 БА - блок автоматики
 БА - блок адаптации
 БВП - блок выработки пеленга
 БГВ - бортовой (вращающийся) гравитационный вариометр
 БД - блок демпфирования
 БДМ - бесконтактный датчик момента
 БИН - блок инерциальной навигации
 БИНС - бесплатформенная инерциальная навигационная система
 БИФ - блок измерения фазы
 БК - блок коммутации
 БК - блок коррекции (показаний свободного гироскопа)
 БКТ - бесконтактный трансформатор
 БЛ - блок линеаризации
 БП - блок преобразования (координат)
 БРЧ - блок регулировки частоты
 БС - бесконтактный сельсин
 БСП - блок специализированного питания
 БСС - безредукторная следящая система
 БТО - блок технического обслуживания
 БУУ - блок удвоения угла
 БЦВК - бортовой цифровой вычислительный комплекс
 БЧЭ - блок чувствительных элементов
 БЭ - блок электроники
 В - вариометр
 ВВУ - входные и выходные устройства
 ВГ - вибрационный гироскоп
 ВГ - высота геоида
 ВГ-А - вибрационный гироскоп-акселерометр
 ВГМ - вычислительный геодезический модуль
 ВИИ - величина изменения пеленга
 ВКК - внутреннее карданово кольцо
 ВКУЦМО - вектор кажущегося ускорения центра масс объекта
 ВМЧ - (блок) выделения модулирующей частоты
 ВПУ - выносной пульт управления
 ВСА - встроенная система амортизации
 ВТ - вращающийся трансформатор
 ВУ - вычислительное устройство
 ВЭ - ведущие электроды
 ГА - гиروزимут
 ГАГ - гиروزимутгоризонт
 ГАК - гиروزимуткомпас
 ГАС - гидроакустическая станция
 ГБ - гироблок
 ГВ - гировертикаль

- ГВА - глубокоодинный аппарат
 ГГ - гиригоризонт
 ГГК - гиригоризонткомпас
 ГГШК - гиригоризонтшироткомпас
 ГДО - газодинамическая опора
 ГДП - газодинамический подвес
 ГДУ - гироскопический датчик угла
 ГИ - гироскопический интегратор
 ГИЛУ - гириинтегратор линейных ускорений
 ГИНС - гироскопическая (платформенная) инерциальная навигационная система
 ГК - гирикомпас
 ГКУ - гирикурсоуказатель
 ГМ - гириомотор
 ГН - гирископ направления
 ГНС - гироскопическая навигационная система
 ГО - гириориентатор
 ГСК - гириоптический компас
 ГП - гироскопические приборы
 ГПЗ - гравитационное поле Земли
 ГПК - гириполуккомпас
 ГПС - глобальная позиционная система
 ГР - гравиметр
 ГС - (система) гиристабилизации
 ГСК - географическая система координат
 ГСК - геофизическая система координат
 ГСК - горизонтальная система координат
 ГСП - гиристабилизированная платформа
 ГСС - гироскопическая следящая система
 ГТ - гиритахометр
 ГУ - гироскопические устройства
 ГУН - генератор, управляемый напряжением
 ГУЧ - генератор управляющей частоты
 ГЧ - головная часть (ракеты)
 ГШК - гиришироткомпас
 ДАУС - датчик абсолютной угловой скорости
 ДГАМ - доплеровский гидроакустический лаг
 ДГБ - двухстепенный гириблок
 ДГМК - дистанционный гиримагнитный компас
 ДЗУ - долговременное запоминающее устройство
 ДИ - (электро)двигатель интегратора
 ДИСС - доплеровский измеритель скорости и угла сноса
 ДИУ - двухкратный интегратор ускорения
 ДК - демпфирующий контур
 ДК - дополнительное кольцо (карданова подвеса)
 ДКГМК - дистанционный катерный гиримагнитный компас с потенциометрической передачей
 ДКУ - датчик кажущегося ускорения
 ДМ - датчик момента
 ДНВГА - динамически настраиваемый вибриционный гирископ-акселерометр
 ДНГ - динамически настраиваемый гирископ
 ДО - (обмотка) дополнительных полюсов
 ДП - датчик перемещений
 ДП - диаметральной плоскость
 ДПИ - датчик первичной информации
 ДПУ - датчик (кажущегося) переносного ускорения
 ДР - дополнительная (следящая) рама
 ДРУ - датчик рулевых указателей
 ДС - датчик силы
 ДС - дифференциальный сельсин
 ДСИУ - датчик системы инерциального управления
 ДСС - двухступенчатый стабилизатор
 ДУ - 1. датчик угла 2. дифференциальный усилитель
 ДУП - датчик углового положения
 ДУС - датчик угловой скорости
 ДУУ - датчик углового ускорения
 ЗПУ - заданный путевой угол
 ЗУ - защитные устройства
 ИАУ - интегро-арифметическое устройство
 ИВ - инерциальная вертикаль
 ИГМ - измерительный гравиметрический модуль

ИД - 1. ионный датчик (курса)
2. исполнительный двигатель
ИИБ - инерциальный измеритель-
ный блок
ИК - (механизм) интегральной
коррекции
ИК - истинный курс
ИКВ - 1. индикатор кажущейся
вертикали 2. (датчик)
инфракрасной вертикали
ИМ - исполнительный механизм
ИНГК - инерциальный навига-
ционный гравиметрический
комплекс
ИНС - инерциальная навига-
ционная система
ИОС - импульсная обратная
связь
ИП - истинный пеленг
ИПГ см. ПИГ
ИПУ - индукционный преобразо-
ватель угла
ИС - 1. измеритель (относи-
тельной) скорости; 2. инер-
циальная система; 3. инер-
циальное счисление
ис. - искомый (курс)
ИСД - интенсивность случай-
ного дрейфа (гироскопа)
ИСЗ - искусственный спутник
Земли
ИСК - 1. инерциальная систе-
ма координат 2. инерци-
альное счисление и курсо-
указание
ИСУ - инерциальная система
управления
ИФП - индукционный фазовый
преобразователь
КА - космический аппарат
КАД - контур активного демп-
фирования
КАСУ - корабельная автоматизи-
рованная система управ-
ления
КБ - коммутирующий блок
КГ - криогенный гироскоп
Кга - курс по геоазимуту
КГК - корабельный геодезиче-
ский комплекс
КГСК - квазигеографическая
система координат
КДАУС - квадратичный датчик
абсолютной угловой ско-
рости
КДШ - корабль с динамичес-
ким принципом поддержа-
ния

КДШУ - датчик (кажущегося) пе-
реносного ускорения компен-
сационного типа
КДЭ-П - компас дистанционный
электролитический с синхро-
низирующей синхронной пе-
редачей на переменном токе
КИНС - корабельная инерциаль-
ная навигационная система
КК - компасный курс
ККП - комплекс командных при-
боров
ККУ - кольцевое кодирующее
устройство
КЛ - кольцевой лазер
КЛА - космический летательный
аппарат
КЛГ - кольцевой лазерный ги-
роскоп
КНС - комплексная навигац-
ционная система
КО - компенсирующая обмотка
КП - 1. карданов подвес;
2. компасный пеленг
КПК - кинематические парамет-
ры качки
КПУ - квадратичный преобразо-
ватель ускорения
КСЛ - коэффициент статической
линеаризации
КУ - 1. корректирующее устрой-
ство; 2. курсовой угол;
3. (система) курсоуказания
КЭ - коррекционный электромаг-
нит
КЭНС - корреляционно- экстре-
мальная навигационная си-
стема
КЭС - корреляционно- экстре-
мальная система
ЛАХ - логарифмические ампли-
тудные характеристики
ЛВГ - лазерный вибрационный
гироскоп
ЛВТИ - линейный вращающийся
трансформатор интегратора
ЛДУС - лазерный датчик угло-
вой скорости
ЛКДШУ - линейный датчик (ка-
жущегося) переносного ус-
корения компенсационного
типа
ЛОИУ - линейный однократный
интегратор ускорения
ЛФХ - логарифмические фазовые
характеристики

ЛХ - (метод) логарифмических характеристик
М - маятник
МАЕ - морской астрономический ежегодник
МВГ - механический вибрационный гироскоп
МВС - многократный внешний сигнал
МВТ - масштабный вращающийся трансформатор
МДЗ - многослойные диэлектрические зеркала
МИНС - малогабаритная инерциальная навигационная система
МК - 1. магнитная коррекция; 2. магнитный компас; 3. масштабный коэффициент
МНК - матрица направляющих косинусов
МП - 1. микропереключатель; 2. механическая передача
МПУ - многополюсный преобразователь угла
МРК - (система) межрамочной коррекции
МРП - магниторезонансный подвес
МСГ - магнитный сферический гироскоп
МТ - масштабный трансформатор
МУ - магнитный усилитель
МЧ - меридиональная часть
МЧЭ - магнитный чувствительный элемент (компыаса)
НГ - неуправляемый гироскоп
НИС - нулевой индикатор скорости
НК - навигационный комплекс
НКК - наружное карданово кольцо
НКУ - нелинейные корректирующие устройства
НО - навигационное оборудование
НП - навигационные параметры
НПА - необитаемый подводный аппарат
НР - наружная рамка (карданова подвеса)
НТ - навигационный тренажёр
НЦВМ - навигационная цифровая вычислительная машина
НЭ - нелинейный элемент

НЭЛ - навигационный эхолот
ОВ - обмотка возбуждения
ОВГ - осцилляторный вибрационный гироскоп
ОВС - однократный внешний сигнал
ОГ - оптический гироскоп
ОГИК - океанографический измерительный комплекс
ОГС - одноосный гиросtabilизатор
ОДД - обычный динамический дрейф
ОИП - обратный истинный пеленг
ОКГ - оптический квантовый генератор
ОКП - обратный компасный пеленг
ОЛФ - оптимальный линейный фильтр
ОН - обмотка нагрева
ООС - отрицательная обратная связь
ОСК - 1. однократная спекоманда; 2. орбитальная система координат
ОСС - оптическая следящая система
ОТК - обмотка термоконтроля
ОУ - обмотка управления
ОФК - оптимальный фильтр Калмана
ОЭС - оптико-электронная система
П - платформа
ПА - подводный аппарат
ПВК - преобразователь "временной интервал - код"
ПГ - геодезический пеленг
ПГТ - приборный горизонтный трёхгранник
ПЗ - (блок) помехозащиты
ПЗСК - построитель звездной системы координат
ПИ - пульс индикации
ПИГ - поплавокный интегрирующий гироскоп
ПИД - пропорционально-интегрально-дифференциальный (закон)
ПИТ - приборный инерциальный трёхгранник
ПИУР - программно-исполнительное устройство реверса
ПК - 1. преобразователь координат; 2. привод комбинированный
ПКГ - пассивный кольцевой гироскоп

- ПКТ - преобразователь "код - ток"
 ПМ - пускатель магнитный
 ПМВ - построитель местной вер- тикали
 ПНК - преобразователь "напря- жение - код"
 ПО - первичная обмотка
 ПОН - прибор обнаружения не- исправностей
 ПШ - 1. переключатель постов; 2. программирующая пристав- ка; 3. пьезоэлектрический привод
 ПШК - преобразователь "пере- мещение - код" (в гироском- пасной системе)
 ПШМ - промежуточный пункт маршрута
 ПШУ - пульт простого управле- ния
 ПСМ - плотность спектральной мощности
 ПСУ - пульт следящего управ- ления
 ПСФ - пульсирующий фильтр
 ПУ - 1. пороговое устройство 2. пульт управления 3. путевой угол
 ПУДМ - прибор (реверсивного импульсного) управления датчиком момента
 ПУР - пульт управления режи- мами
 ПУС - прибор управления стрельбой
 ПУСК - преобразователь "ус- корение - код"
 ПЧК - преобразователь "час- тоты - код"
 ПШ - пульт штурмана
 Р - ревул
 РАНС - радиоастронавигацион- ные средства (или системы)
 РВГ - роторный вибрационный гироскоп
 РВК - рама внутреннего крена
 РВКМ - (метод) реверсирова- ния векторов кинетических моментов
 РД - 1. разность долгот; 2. редуцированные фильтры (калмановского типа); 3. рулевой датчик
 РИС - релейно-импульсная система
 РК - резонансный контур
 РКС - регулирование кажущейся скорости
 РЛС - радиолокационная станция
 РМ - рулевая машина
 РМДУ - роторно-масочный датчик угла
 РНС - радионавигационная систе- ма
 РО - 1. рабочая обмотка; 2. регулирующий орган
 РОМ - магнитный регулятор обо- ротов
 РПО - рекуррентно-поисковое оценивание
 РПЦ - репитер пеленгаторный цифровой (с контактным выключателем)
 РС - реверсивный счётчик
 РТ - рама тангажа
 РУД - ручка управления движе- нием
 РУО - ручка управления ориен- тацией
 РШ - разность широт
 СА - (противоударная) система амортизации
 САУ - система автоматического управления
 СВ - станция выпрямителей
 СВУ - специализированное вычис- лительное устройство
 СВЭП - система вторичного электропитания (навигацион- ного комплекса)
 СГ - гироскопическая секция, гиросекция
 СГ - свободный гироскоп
 СД - 1. светодетектор; 3. синх- ронный детектор; 4. стаби- лизирующий двигатель
 СДСП - система динамической стабилизации положения
 СИН см. ИНС
 СИО - система исполнительных органов
 СИЦД - система измерения пара- метров движения
 СК - схема компенсатора
 СКГ - сверхпроводящий криоген- ный гироскоп
 СКО см. СКП
 СКП - среднеквадратичная по- грешность
 СКТ - синусо-косинусный транс- форматор
 СМ - стабилизирующий мотор

- СМА - система межрамочной амортизации
 СМП - сверхпроводящий магнитный подвес
 СМП ГУ - системы машинного проектирования гироскопических устройств
 СНО - средства навигационного оборудования
 СП - 1. сельсин-приёмник; 2. сигнальная обмотка; 3. стабилизированная платформа (площадка); 4. стартовая обмотка
 СПИН - система поджига и подкачки
 СПЧ - 1. синхронная передача четырёхпроводная; 2. система частотной подставки
 СПЭД - сверхпроводящий электродвигатель
 СР - средняя рамка (карданова подвеса)
 СРП - система регулирования периметра (резонатора)
 СРС - счётно-решающая схема
 СС - система стабилизации
 ССК - 1. связанная (с объектом) система координат; 2. солнечная система координат
 ССН - система самонаведения
 ССП - 1. самосинхронизирующаяся синхронная передача; 2. сельсинная синхронная передача
 СПП - сверхпроводящий трансформатор постоянного тока
 СУ - 1. сглаживающее устройство; 2. синхронный усилитель; 3. система управления
 СФ - селективный фильтр
 СЦБК - специализированный цифровой вычислительный комплекс
 СЦВМ - специализированная цифровая вычислительная машина
 СЧ - синтезатор частоты
 СЭ - 1. следящий электрод; 2. стабилизированный (стабилизирующий) элемент
 СЯ - соединительный ящик
 ТВА - таблицы для вычисления высоты и азимута
 ТВО - термовакуумная обработка
 ТГ - тахогенератор
 ТГС - трёхосный гиросtabilизатор
 ТДД - технологический динамический дрейф
 ТИПС - таблица истинных пеленгов светил
 ТКС - температурный коэффициент сопротивления
 ТКС - точная курсовая система
 ТП - 1. токоподводы; 2. трансляционный прибор
 ТПР - трёхступенный поплавковый гироскоп
 ТПУ - текущий путевой угол
 ТСХ - технические средства кораблевождения
 ТСН - технические средства навигации
 ТТ - токовый трансформатор
 ТТД - тактико-технические данные
 УВИ - устройство ввода индикации
 УДП - устройство дополнительного подогрева
 УКГ - управляемый криогенный гироскоп
 УКД - устройство контроля и диагностики
 УМ - усилитель мощности
 УО - управляющая обмотка
 УОЛ - уклонение отвесной линии
 УПТ - усилитель постоянного тока
 УС - угол сноса
 УТС - устройство термостабилизации
 УУ - устройство управления
 УУС - условно-устойчивая система
 ФВ - фазовращатель
 ФК - фильтр Калмана
 ФКТ - фильтры калмановского типа
 ФМ - 1. физический маятник; 2. физическая модель
 ФП - фотоприемник
 ФСС - фазовая следящая система
 ФТ - фазный трансформатор
 ФЧВ - фазочувствительный выпрямитель
 ФЧД - фазочувствительный демодулятор
 ЦАП - цифро-аналоговый преобразователь

ЦВМ - цифровая вычислительная машина
ЦВС - цифровая гравиметрическая система
ЦВУМ - цифровая вычислительная и управляющая машина
ЦЦП - центральный гравиметрический прибор
ЦД - цена деления (шкалы измерительного прибора)
ЦДА - цифровой дифференциальный анализатор
ЦИЛ - цифровой индукционный лаг
ЦИМ - цифровая интегрирующая машина
ЦИУ - центробежный измеритель (кажущегося) ускорения
ЦКФ - цифровой косинус-фильтр
ЦМИУС - центробежно-маятниковый измеритель угловой скорости
ЦП - центральный процессор
ЦТ - центр тяжести
ЦУВПС - цифровая управляющая вычислительная подсистема
ЧД - частотный детектор

ЧП - червячная передача
ЧЭ - чувствительный элемент
ЧЭК - чувствительные элементы координаторов
ЭД - электродвигатель
ЭМ - электронная модель
ЭМА - электромагнитный акселерометр
ЭМЛ - электромагнитный лаг
ЭМРВ - электромашинное реле времени
ЭМУ - электромашинный усилитель
ЭП - экстремальный преобразователь
ЭРП - электростатический резонансный подвес
ЭСГ - электростатический гироскоп
ЭСС - электронная следящая система
ЯГ - ядерный гироскоп
ЯМР - ядерно-магнитный резонанс

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

автоматическое ориентирование в плоскости местного горизонта 4I L
 адаптивный фильтр Калмана 19 A
 азимутальный датчик синхронной передачи 13I A
 автоматическая привязка (в азимуте) по методу гироскопасирования 104 A
 азимут-мотор 127 A
 акселерограф 7 A
 акселерометрический канал 10 A
 акселерометр на гибкой кварцевой подвеске I Q
 акселерометр с вибрирующим стержнем 18 V
 акселерометр с поплавковым маятником компенсационного типа 54 F
 амортизационная стойка 78 S
 амортизирующие корды из эластомера (упругого полимера) 17 E
 амортизирующие прокладки оси (гироскопа) 65 S
 аналитическая ИНС 56 A
 антиударный подвес 22 V
 арретирующее устройство 3 C
 асимптотический метод оценки 90 A
 астатическая система координат 85 A
 астроинерциальная навигационная система 87 A
 аэродинамический упорный подшипник 27 A

Б

базовая линия меридиана 112 T
 баллистическое перемещение 10 B
 блок комбинационной логики 38 C
 блок регулирования кинетического момента 67 A
 блок хранения данных о путевых ориентирах 4 W
 блок чувствительных элементов 46 S
 бутель 17 G

буферный усилитель синхронной передачи 247 S

В

вектор внешнего момента 82 A
 вертикальный канал ускорения 7 V
 верхняя азимутальная платформа 18 U
 верхняя полусфера (чувствительного элемента) 21 U
 вершина гироскопа 80 A
 вибрационный лазерный гироскоп 42 B
 вилка для вращения балансирующей гайки (одноосного интегрирующего гироскопа) 3 B
 воздушная камера (пневматического гироскопа) 31 A
 воздушный привод ротора 35 A
 вредный момент 4 I
 выверка (гироскопа) по фиксированному ориентиру 40 A
 выпрямительный эффект 24 R
 выработка управляющих сигналов 77 G
 выставка (прибора, системы) 39 A, 85 S, 190 S, 10 L
 выставка (системы) на стартовом столе 10 L
 выставка (прибора) по звёздам 190 S
 вытеснитель 32 A
 вязкая демпфирующая жидкость 15 H

Г

газостатический гироскоп 3 V
 газоструйная система ориентации 5 G
 геоинерциальная система 9 G
 геометрическая ИНС 10 G
 гидравлическое демпфирующее устройство 28 V
 гидродинамический гироскоп 45 H
 гироскоп 87 G
 гироскоп с обратной связью 10 F
 гировертикаль с автоматической коррекцией 37 S
 гиросгоризонт Флерие 34 F
 гироскомпас "Аншютц" 77 A
 гироскопасирование 96 G

гироскопас Фуко 82 P
гироскопический компас II8 G
гироскопический компас 58 G
гироскопа 105 G
гироскоп-акселерометр I26 G
гироскоп Гриоли 38 G
гироскоп инерциального класса
20 I

гироскопическая эталонная
система координат 52 G
гироскопический двухкоординат-
ный датчик угла I4I G
гироскопический канал I39 G
гироскопический эффект I34 G
гироскопическое демпфирующее
устройство 99 G
гироскоп Максвелла 34 M
гироскоп на воздушной опоре
38 A

гироскоп с вибрирующими опо-
рами 25 V
гироскоп с вибрирующим карда-
новым подвесом 24 V
гироскоп с внутренним упругим
подвесом ротора I02 G
гироскоп с гравитационной
коррекцией 4 E
гироскоп с избыточной осью
чувствительности 30 R
гироскоп с коррекцией от маг-
нитного компаса 45 C
гироскоп с неконтактным под-
весом ротора 22 N
гироскоп с подогревом I3 H
гироскоп со струйной коррек-
цией 36 A
гироскоп с протехническим
приводом ротора 9I C
гироскоп с пружинным заводом
80 R
гироскоп с реверсивным кине-
тическим моментом 7 R
гироскоп стабилизации верти-
кали I3 V
гироскоп с фрикционной кор-
рекцией 9I P
гиростабилизированная плат-
форма I47 G
горизонтальный навигацион-
ный фильтр 36 H
градиентный метод навигации
27 G

Д

датчик изменения небаланса
массы 28 M
датчик момента 80 T

достаточная точность 22 U
дрейф гироскопа по "земному
циклу" 59 G
дрейф, зависящий от квадрата
ускорения 2 G

Ж

жидкостный гироскоп Уинга I3W

З

заклинивание карданова подвеса
2I G
захват (навигационной) звезды
I5 A
"захват мод" 68 M
"звезда в бутылке" I86 S

И

измеритель командного сигнала
(гироскопа) 42 C
индекс угловой установки ги-
роскопа 60 A
индикатор включения демпфера
рыскания 4 I
индикаторный гиростабилизатор
II I
индикаторный режим работы
сельсинов 248 S
индукционно-ёмкостная подвес-
ка ползункового гироскопа
6 C
инерциальная система двухосной
пространственной стабилиза-
ции I26 T
инерционный переключатель 4 A
интеркардинальная ошибка,
обусловленная ускорением
57 I
(предполётные) испытания по
замкнутому циклу 33 C
испытания (БИНС) при различ-
ных ориентациях I04 M
испытательная ориентация I9 T

К

камера ползункового гироскопа
20 G
камертонный гироскоп II6 T
канал рыскания 3 Y
канал стабилизации I78 S
карданова погрешность 24 G
карданов подвес I0 C
кардановы углы I4 G
катушки Гельмгольца I9 H
катушки электромагнитного
дутья 4 M
кервит 23 C

кольцевое устройство регули-
рования кинетического мо-
мента гироскопа 75 А
командный момент, равный нулю
4 Z
компас с аналоговым выходом
данных 54 А
компенсирующий груз 50 С
компенсирующий контур 49 С
контакт верхнего полюса (ги-
росферы) 20 U
контактная коррекция на качке
67 С
контактный сельсин 68 С
контрольный (корректирующий)
гироскоп 79 M
контрольный ориентир 27 С
контур, определяющие верти-
каль места 12 V
конус Штрауде 215 S
концентрические цилиндры, дей-
ствующие по пушпульной схе-
ме 58 С
корректор частоты (питающего
тока системы) 90 F
криогенный квантовый гироско-
пический измеритель угловой
скорости 226 S

М

маломоментные торсионы 121 S
малочувствительный к ускорени-
ям гироскоп 2 А
маятниковая двухосная кардан-
ная система с дебалансом
6 U
маятниковый акселерометр с
упругим подвесом инерцион-
ной массы 42 F
метод возбуждения четырёх
мод 83 F
метод "слип-синк" 119 S
минимаксная теория Чебышева
1 С
момент вязкого сопротивления
жидкости 31 V
момент на осях карданова
подвеса 23 G
момент, обусловленный ускоре-
нием 69 T
момент сил реакции 14 I
момент трогания 6 Z
моменты коррекции релейного
типа 14 B
мультиплексирование по вре-
мени 55 T

Н

навигационный трехгранник
12 N
навигация по опорному меридиа-
ну 4 N
направляющий узел двойного от-
ражения 80 D
напряжение обратной связи, про-
порциональное угловой ско-
рости 70 А
настраиваемый внутренний под-
вес 115 T
настройка на период Шулера при
изменении скорости и широты
10 S
невывожающийся гироскоп 45 А
неравножесткость (гиросэлемен-
та) 1 L
неразборные скрепляющиеся
пружины 14 V
несферичность (ротора) 32 M
нечувствительность к ускоре-
ниям 17 N
низкочастотное эластомерное
амортизирующее устройство
51 L

О

обратная связь по магнитному
моменту 81 С
ограничитель рассогласования
контейнера 71 С
опорный трехгранник 46 R
опрокидывающийся стол 114 T
оптимальное модально-простран-
ственное управление 28 O
ориентация в направлении поля
43 А
осевой люфт (карданова узла)
112 А
ослабление коэффициента усиле-
ния при нулевом смещении
3 G
ось отсчета поворотов внутрен-
него кольца карданова под-
веса 44 I
ось чувствительности 42 S
ошибка в курсе 7 H
ошибка, обусловленная квадра-
том ускорения 5 А
ошибка, обусловленная, неиде-
альностью масштабного ко-
эффициента 7 S

П

параметры Клейна-Кэлл 6 K

пассивный демпфер нутационных колебаний 19 N
переключатель полушария 2I H
переключатель управления на-
клоном в азимуте 44 T
период нахождения в покое
88 D
период Чандлера 24 C
периферийное оборудование ги-
рокомпаса 94 G
поворотный управляемый стол
7 I
погрешность конического дви-
жения 63 C
погрешность передачи данных
о курсе от центрального
прибора гироскопа к по-
требителям курса 99 T
подвес на растяжках I7 L
подвес с плоскими пластинами
I06 T
подход Венера IO W
подшипники с перекрестными
стержнями II2 C
подшипниковое устройство воз-
душного типа 29 A
подшипник с самоустанавливаю-
щимися вкладышами 49 T
полюс силы 77 F
полярный режим 48 A
поперечный магнитооптический
эффект Керра IO4 T
поплавок гироскоп с жидким
металлом 53 F
"посадка" (ротора гироскопа)
87 T
последовательная выставка в
ряд калибрующих положений
I02 M
постоянные заряды 30 F
построитель звездной системы
координат 205 S
прибор компенсационного типа
78 T
приборное значение скорости
8 I
призма-смеситель 40 C
приспособление угловой уста-
новки прибора Обри 47 G
продольная составляющая ско-
рости 50 A
пространственный гироскоп
I32 S
процедура "прямого восста-
новления" 53 D
процессор построения прост-
ранственных осей ориен-
тации 95 A

Р

рабочий угол (в поплавокных
гироскопах) 47 F
радиально-упорный подшипник
62 A
радиальный зазор 57 T
радиоизотопный гироскоп 5 R
размножитель курса для репите-
ров 59 I
рассогласование гироазимута по
азимуту 63 M
расчетный курс 4 C
регулируемый груз 5I N
регулятор температуры вязкого
демпфера 27 V
режим задания угловой скорости
по тахометру 3 T
резервуар гироскопа 70 C
репитер (гироскопа) 9 H
роторно-масочный датчик угла
III R
ртутная чаша 39 M
румпельный автопилот 40 T
ручка согласования шкал (репи-
тера) 22 M

С

сальник толкателя гироскопа
I28 G
сальник шпинделя угловой уста-
новки гироскопа 59 A
самонастраивающийся авторуле-
вой I7 A
свободная в азимуте платформа
I23 A
свободно падающая система ко-
ординат 89 F
свойство невозмущаемости II U
сельсин-датчик 2I5 S
сельсин, предупреждающий рыс-
кание 78 A
сельсин-принимающий 249 S
сервосистема одноосной стаби-
лизации IOI S
силовой гироскоп 5 B
сильфон 96 C
симметричный гироскоп 244 S
система двухосной ориентации
I2I T
система опорных точек 256 S
система с малыми управляющими
моментами 24 L
скорость отслеживания (следа-
щей системой гироскопа
за изменением курса) 7I F
слабодемпфированная гироскопи-
ческая система II7 S

слабонагруженный сферический
гидродинамический подвес
5 W
следящая сфера 72 F
следящий контакт (следящей
сферы гироскопаса) 68 F
смещение "нуля" акселерометра
8 A
сопло воздушного дутья гироскопа
46 G
составляющие отклонения отвесной
линии 10 V
состояние "сложения рамок"
(трехрамочного подвеса)
44 A
спарник 100 C
стенд 2 I, 35 T
стол 85 M, I T, II 4 T
струйный гироскоп 60 F
субоптимальные фильтры 222 z
сходимость процессов фильтрации
Калмана 2 K

Г

тахометр вольтметрового типа
8 G
теорема Гюйгенса-Штейнера
40 H
теория конечных вращений
22 F
технологический динамический
дрейф II T
токопроводящий пояс (чувствительного
элемента) 6I C
точностной контур 12 A
точность выставки (системы)
относительно линии меридиана
39 A
точность (гироскопаса) на
неподвижном основании
14 A
трехканальный автопилот
29 T
трехкомпонентный акселерометр
39 T
трехосный вращающийся стенд
35 T
трехроторный гироскопас
107 T
трижды задублированная инерциальная
система 108 T
тяжелый волчок 34 G
тяжелый гироскоп 16 H

У

уводящий момент 16 W

углубление для цапфы гироскопа
82 G
угол наклона (встирочной плиты)
57 A
угол прокатки карданова подвеса
18 G
упругий шарнир для ДНГ на неразборных
скрепляющихся оптимизированных
пружинах I U
усилитель сигналов ускорений
объекта 9 A
ускоренная выставка гироскопаса
в меридиан 85 S
условие устойчивости Маевского
35 M
условия регулярной прецессии
59 C
условия Эрмита-Гурвица 24 H
усовершенствованная инерциальная
сфера 24 A
устройство балансировки нуля
55 N
устройство согласования шкал
(репитера) 22 A
уход из-за неравножесткости
72 A

Ф

фильтр Калмана со смещенными
оценками 3I B
фильтр средневзвешенных оценок
6 W
флюктуации коэффициента демпфирования
9 D
формула Магнуса 18 M

Ц

центрирующая игла 20 C
центрирующая камневая опора
19 C

Ч

чисто инерциальная система
наведения 47 A
чувствительность к угловой
вибрации на двойной частоте
вращения 133 T

Ш

шкала (гиросферы) 34 E

Э

экран, охлаждаемый гелием,
поступающим по газоотводному
каналу 18 H

электромеханический блок вы-
числения широты 8 L
"электронный" гироскопас
24 E
электростатический вакуумный
гироскоп 26 E
эллипсоид 16 С, 3 М, 58 Р
эффект внутреннего трения
11 D

Ю

вострировка ИНС при испытаниях
ракеты на салазках 113 S
вострировка оптической системы
41 A

Я

"ящик Эйнштейна" 12 E

ИЗДАНИЯ ВСЕСОЮЗНОГО ЦЕНТРА ПЕРЕВОДОВ в 1984 году

- I. 57322 Программное обеспечение машинного перевода (обзор).
Ц. 60 к.
2. 57351 Англо-русские термины по механике твердого деформируемого тела. Ц. 60 к.
3. 57352 Англо-русские термины по геологии. Ц. I р.
4. 57353 Англо-русские термины по геофизике. Ц. I р.
5. 57354 Англо-русские термины по металлосведению и термической обработке металлов. Ц. I р.
6. 57355 Англо-русские термины по литейному производству. Ц. I р.
7. 57356 Англо-русские термины по управлению воздушным движением. Ц. I р.
8. 57357 Русско-английские термины по проектной документации. Ц. I р.
9. 57362 Англо-русские сокращения по электронике. Ц. I р.
10. 57363 Немецко-русские термины по вычислительной технике. Ц. Ц. I р.
- II. 57364 Немецко-русские термины по электроприводу и силовому оборудованию. Ц. 60 к.
12. 57365 Немецко-русские сокращения по железнодорожному транспорту. Ц. I р.
13. 57366 Французско-русские термины по голографии и оптической обработке информации. Ц. I р.
14. 57367 Французско-русские термины по телеграфно-телефонной связи. Ц. I р.
15. 57368 Финско-русские термины по деталям машин. (Изд. 2-е, перераб.). Ц. I р.
16. 57369 Русско-англо-болгарско-венгерско-польско-румынско-чешские термины по научно-техническому переводу. Ц. I р.
17. 57370 Немецко-русские термины по лесной и деревообрабатывающей промышленности. Ц. I р.
18. 57371 Японско-русские термины по фотокинотехнике и светочувствительным фотоматериалам. Ц. I р.
19. 57372 Японско-русские термины по авиации. Ц. I р.
20. — Типы научных и технических текстов и их лингвистические особенности (пособие). Ц. 60 к.
21. — Особенности перевода общенаучной лексики с русского языка на английский (пособие). Ц. I р.

Сергей Николаевич КАРПЕНКО

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ

№ 54

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ГИРОСКОПИЧЕСКИМ ПРИБОРАМ

Под редакцией Ходырева Ю.В.

Редактор Полинская М.С.

Технический редактор Г.М. Аристова

Корректор В.М. Фадеева

Подп. в печать 24.08.83. Изд. №697. Формат 60 x 84/16. Печ. офс.
Печ.л.7,0. Уч.-изд.л. 5,25. Тираж 850 экз. Заказ №6520 Цена 1 р.

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

117218, Москва-218, ул. Крижановского, 14, корп. I

ЦИК ВИНТИ, 140010, Моск. обл., Люберцы-10, Октябрьский пр., д. 403

Тетр. новых терминов, № 54. Англо-рус. термины
по гироскоп. приборам, 1983, 1—112